Table of Contents

Edinburgh Army 6
Armée d'Édimbourg
Armee von Edinburgh

Edinburgh Navy 42
Marine d'Édimbourg
Marine von Edinburgh

Rank and File. 54
Troupes
Gewöhnliche Soldaten

Imperial Military 68
Armée impériale
Imperiale Armee

Key Art 78
Concept Art
Key Art

Vehicles 80
Véhicules
Fahrzeuge

Weapons 94
Armes
Waffen

Medals 96
Médailles
Medaillen

Decals 98
Décos
Abzeichen

CONFIDENTIAL:
For Your Eyes Only

These field notes contain classified information on personnel, locations, technology, and major events of the Second Europan War. Proceed with discretion.

CONFIDENTIEL :
réservé à votre usage personnel

Ces notes contiennent des informations top secret relatives à des personnes, des lieux, des technologies et des événements majeurs de la Seconde Guerre d'Europa. Veuillez les traiter dans la plus grande discrétion.

VERTRAULICH: Streng geheim

Diese Aufzeichnungen enthalten vertrauliche Informationen zu Betroffenen, Orten, Technologien und Ereignissen des Zweiten Europäischen Krieges. Sie sind streng geheim zu halten.

In a war across frozen wastes, only the heat of battle kept us alive.

Au cœur de déserts de glace, seul le feu de la bataille nous maintient en vie.

Nur die Hitze des Gefechts schenkt uns Kraft in diesem eiskalten Krieg.

The year was 1935 EC. Two great powers vied to control the continent of Europa. Hundreds of miles away from Gallia lies a battlefield with tales of sacrifice hidden beyond the snow, waiting to be uncovered.

Nous sommes en 1935 CE. Deux grandes puissances se disputent le contrôle du continent Europa. À des centaines de kilomètres de Gallia, la neige recouvre un champ de bataille, théâtre de sacrifices, n'attendant que d'être révélé.

Wir schreiben das Jahr 1935 EK. Zwei Großmächte ringen um die Kontrolle des Kontinents Europa. Hunderte Meilen entfernt von Gallia liegt ein mit Gefallenen übersätes Schlachtfeld, deren Schicksale von Schnee verdeckt darauf warten, enthüllt zu werden.

We're here to end this war and go back home.

Nous sommes ici pour mettre un terme à la guerre et rentrer chez nous.

Wir sind hier, um diesen Krieg zu Ende zu bringen, damit wir nach Hause zurückkehren können.

The day our hometown burned... That was the day we enlisted.

Le jour où notre village a brûlé... C'est le jour où nous nous sommes engagés.

Der Tag, an dem unsere Stadt brannte ... war der Tag, an dem wir der Armee beitraten.

At last, we had something to believe in. Something worth fighting for. None of us yet knew—we couldn't foresee—what this fight would cost us.

Au moins, nous croyions en quelque chose. Quelque chose qui valait la peine de se battre. Aucun de nous ne savait encore, impossible à deviner, ce que cette guerre allait nous coûter.

Endlich hatten wir etwas gefunden, wofür es sich zu kämpfen lohnte. Doch noch wusste niemand, was dieser Kampf uns kosten würde.

Claude Wallace

The Windtalker
Le messager du vent
Der Windflüsterer

"When things look impossible,
we get through it."

« À cœur vaillant rien
d'impossible »

"Wenn es unmöglich scheint,
halten wir durch."

My friends and I left our home in Gallia to take the fight to the Empire. Since then, I've become an Edinburgh army squad leader and a Ranger Corps commander—and I'm just getting warmed up.

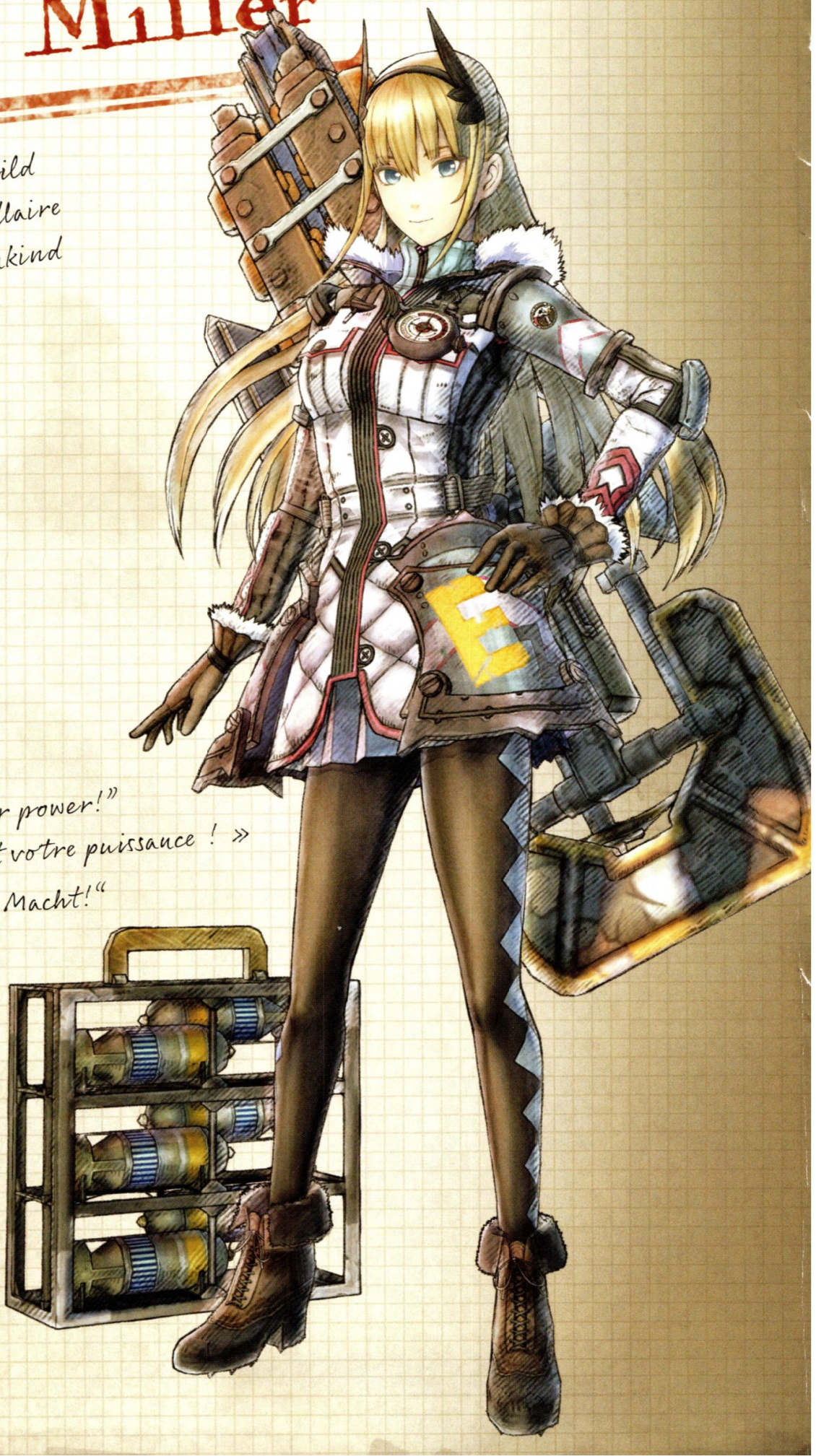
Mes amis et moi avons quitté Gallia pour aller affronter l'Empire. Depuis, je suis devenu chef d'escadron dans l'armée d'Édimbourg et commandant du corps des rangers. Et je ne compte pas m'arrêter là.

Meine Freunde und ich verließen unser Zuhause in Gallia, um dem Imperium die Stirn zu bieten. Mittlerweile bin ich ein Teamführer der Armee von Edinburgh und Kommandant im Ranger-Korps ... und das ist erst der Anfang.

Claude Wallace

Riley Miller

The Starchild
L'enfant stellaire
Das Sternenkind



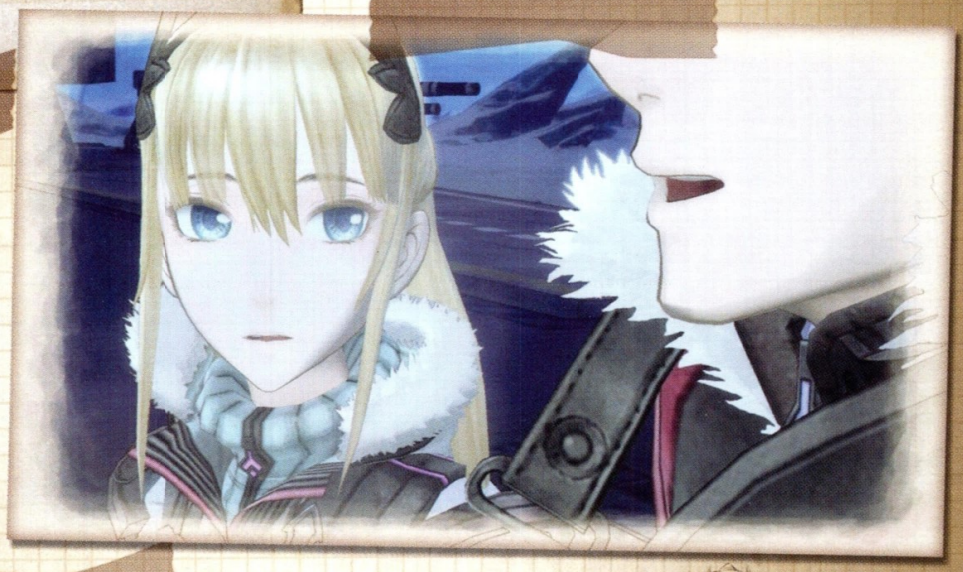
"My knowledge is your power!"
« Ma connaissance sert votre puissance ! »
„Mein Wissen ist eure Macht!"

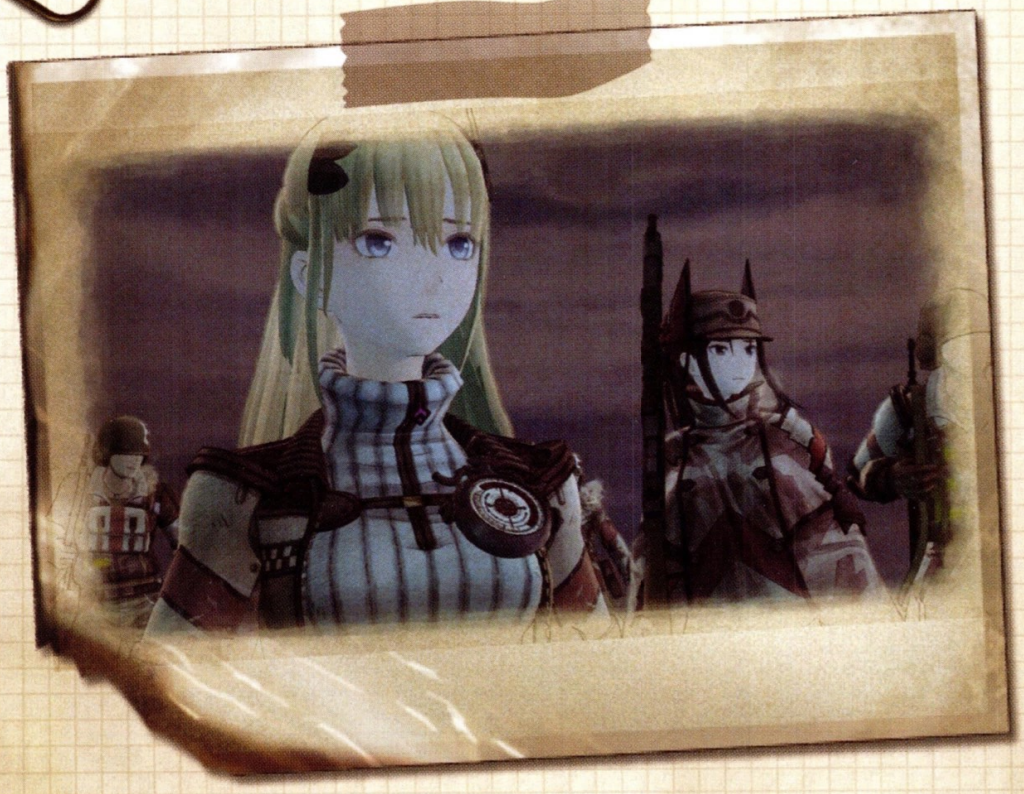
A childhood friend. I hadn't seen her since she left to study military tech in the United States of Vinland. The USV's culture might have rubbed off on Riley, but she's still a scientific prodigy and ace inventor.

Une amie d'enfance. Je ne l'avais pas revue depuis son départ aux États-Unis de Vinland pour étudier les technologies militaires. La culture des EUV a beau avoir influencé Riley, elle n'en reste pas moins un prodige scientifique et une inventrice de génie.

Eine Kindheitsfreundin. Seit sie zum Militärtechnikstudium in die Vereinigten Staaten von Vinland gezogen ist, hatte ich sie nicht mehr gesehen. Die Kultur der VSV hat vielleicht auf Riley abgefärbt, aber sie ist und bleibt ein wissenschaftliches Wunderkind und eine talentierte Erfinderin.

Riley Miller





Raz

The Invincible

L'invincible

Der Unbesiegbare

"Who the hell do you think I am?"

« Tu me prends pour qui ? »

„Was glaubst du, wer zur Hölle ich bin?"

Fights like a mad dog, swears like a sailor, and smokes like a chimney. Somehow, he's my best friend. Raz and I weren't always bros, but they do say that the toughest bonds are forged in the heat of combat.

Il se bat comme un lion, jure comme un charretier, fume comme un pompier et c'est mon meilleur ami. Raz et moi n'avons pas toujours été proches, mais les liens les plus forts se forgent au cœur de la bataille.

Kämpft wie ein verrückter Hund, flucht wie ein Seemann und raucht wie ein Schlot. Trotzdem ist er irgendwie mein bester Freund. Raz und ich waren nicht immer Kumpel, aber man sagt ja, die stärksten Bande werden im Feuer geschmiedet.

Raz

Kai Schulen

The Deadeye
Œil-d'aigle
Das Adlerauge

"One shot's all I need."
« Un seul coup de feu me suffira ! »
„Ich brauche nur einen Schuss."

Passed the ranger course exam with a perfect score.
Cool under fire, and the best shot in the army.
WARNING: Do not get between Kai and fresh-baked bread... That's a real good way to lose a finger.

Score parfait à l'examen final de la formation de ranger, calme sous le feu ennemi et meilleure gâchette de l'armée.
ATTENTION : ne vous mettez jamais entre Kai et un morceau de pain tout juste sorti du four. Vous y perdriez un doigt.

Hat die Ranger-Ausbildung mit Bestnoten abgeschlossen.
Bewahrt immer einen kühlen Kopf und trifft jedes Ziel.
WARNUNG: Wagt euch niemals zwischen Kai und frisch gebackenes Brot ... so verliert man Finger.

Kai Schulen

Minerva Victor

The Chivalrous
La chevaleresque
Die Ritterliche

"Control information, and
you control the war."

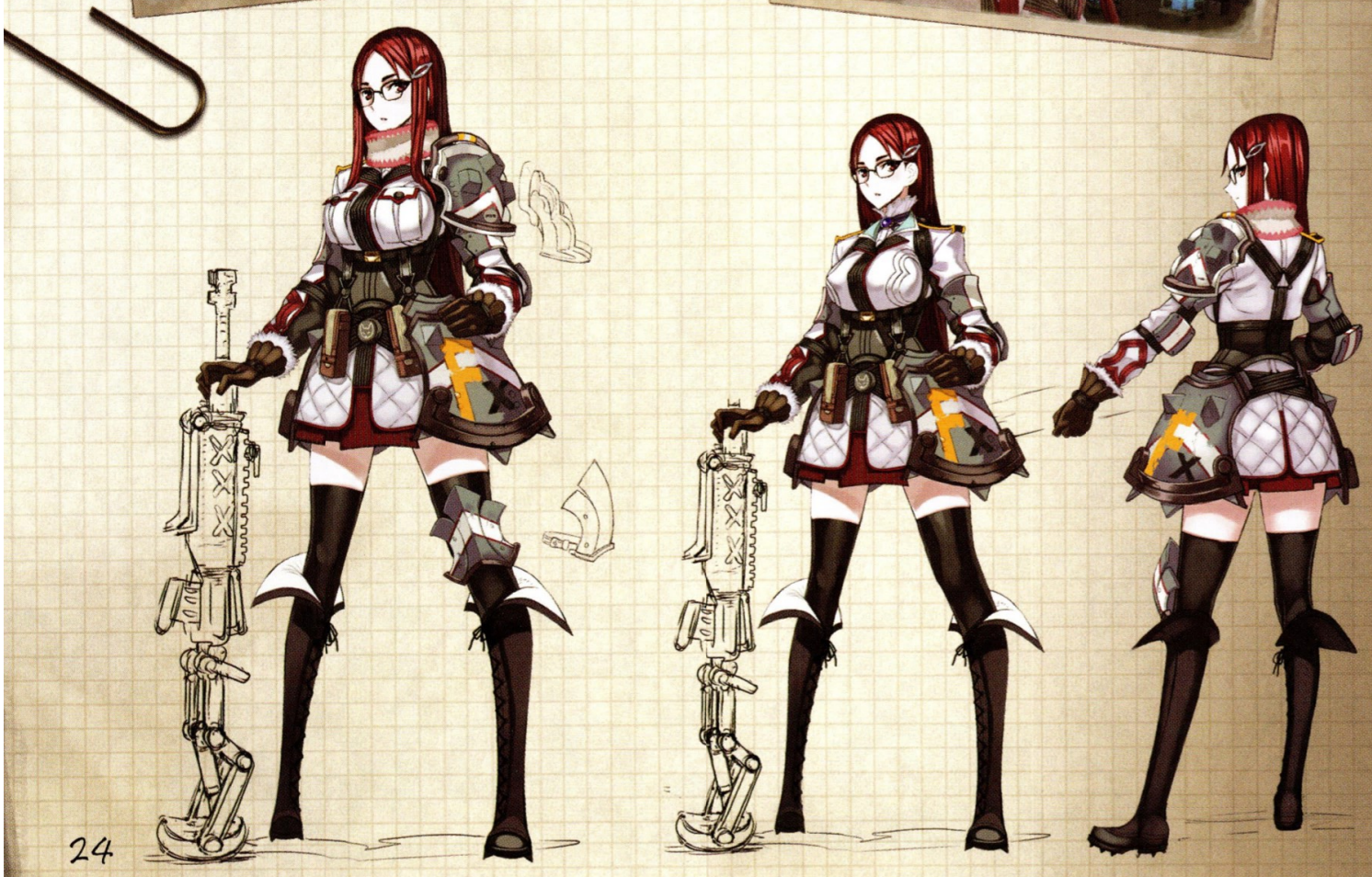
« Avec les bonnes informations,
tu contrôles la guerre. »

„Kontrolliere die Informationslage
und du kontrollierst den Krieg."

Squad F's commander, and my self-proclaimed rival. She is smart, ambitious, and a bit of a hard-ass. Minerva follows a knightly code, making her tough in the training field yet fair on the battlefield.

Commandant de l'Escadron F. Elle se considère comme ma rivale. Intelligente, ambitieuse et un peu peau de vache sur les bords, Minerva suit un code de chevalerie qui la rend sévère à l'entraînement mais juste sur le champ de bataille.

Kommandantin von Truppe F, und – laut ihr – meine Erzrivalin. Schlau, ehrgeizig, manchmal eine Spielverderberin. Minerva hält einen Ritterlichkeitskodex ein, mit dem sie im Training hart, aber auf dem Schlachtfeld fair ist.



Angelica Farnaby

Angie

"Everyone's been so nice to me!"

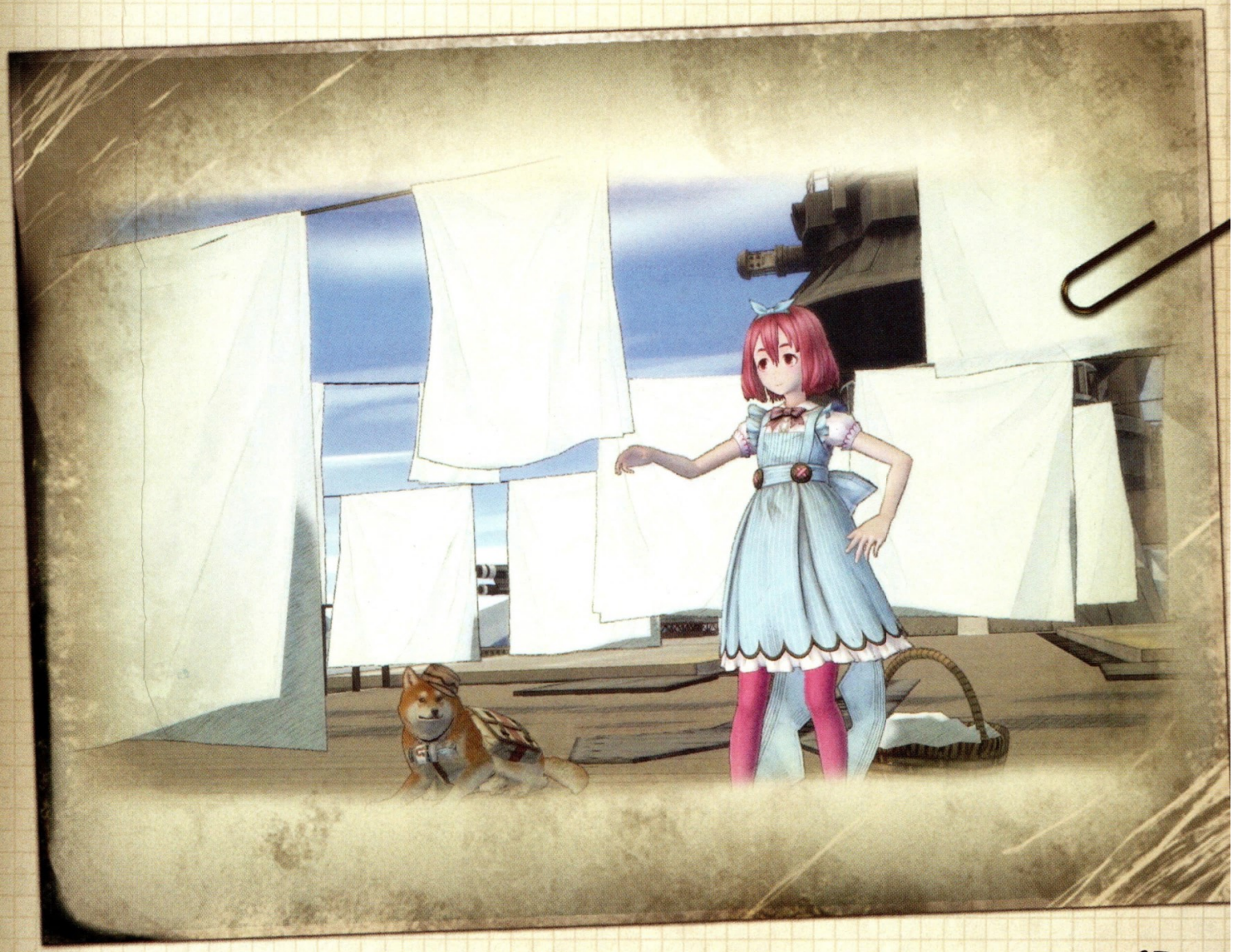
« Tout le monde a été si gentil avec moi ! »

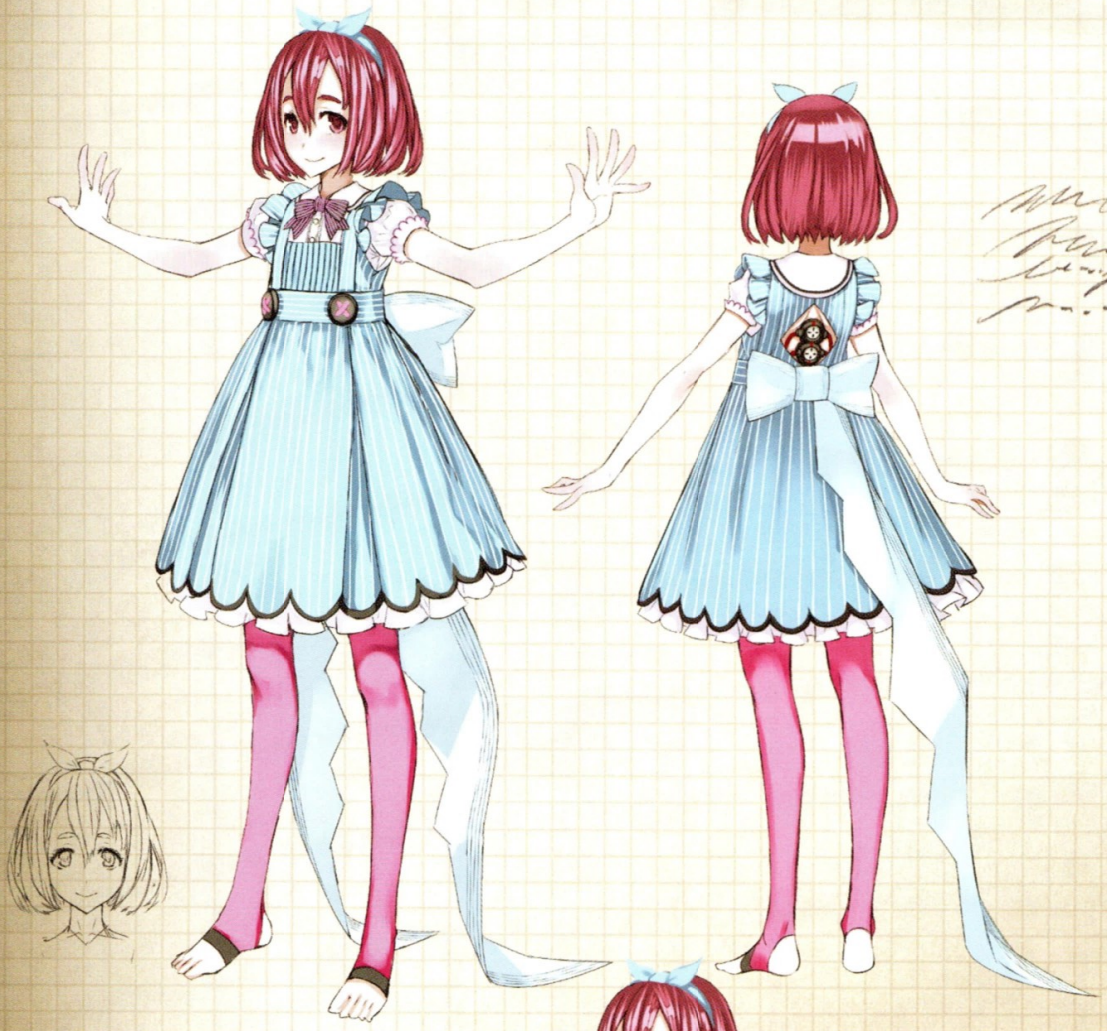
„Hier sind alle so freundlich!"

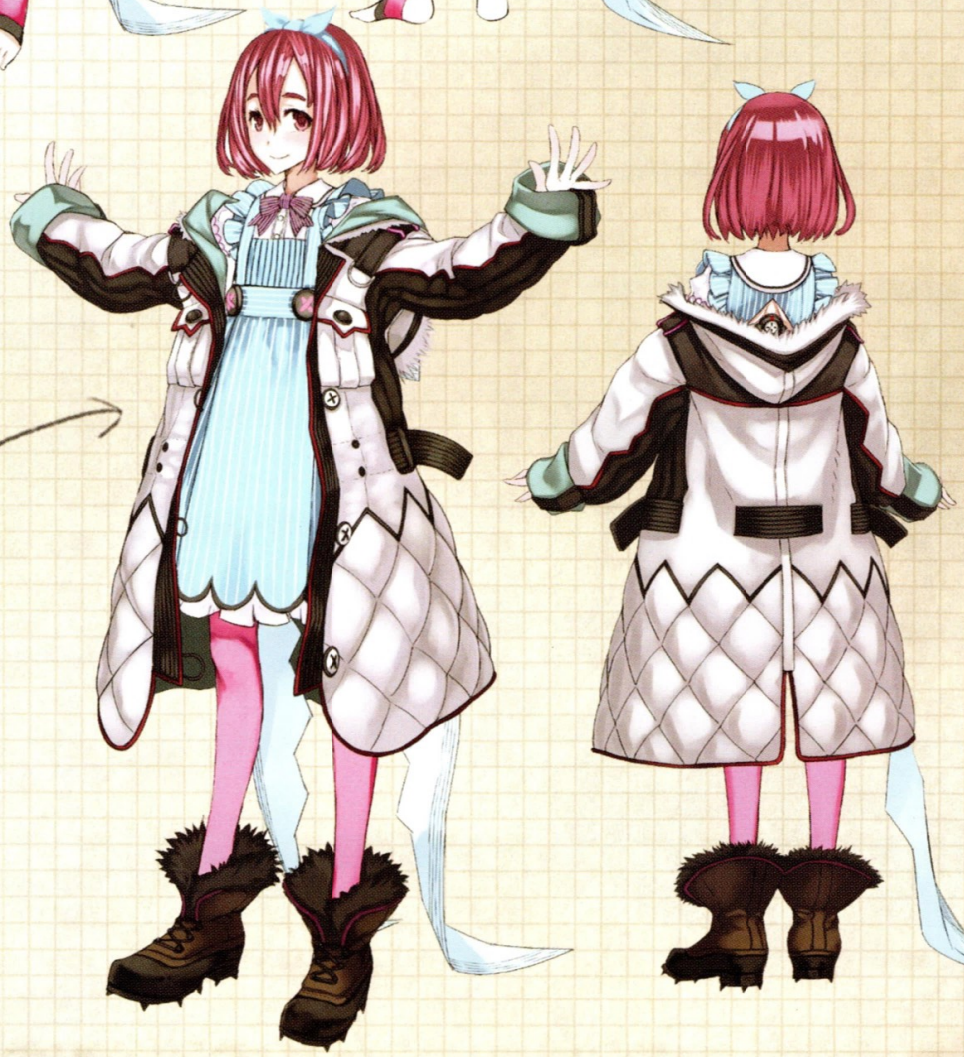
A civilian girl we took in when we found her after a mission. The entire squad loves her, especially Riley. Still, it's a shame Angie lost most of her memories. Maybe we can make some new ones together?

Une jeune civile que nous avons trouvée après une mission. L'escadron l'adore, spécialement Riley. Hélas, Angie a perdu la mémoire. Peut-être ferons-nous de nouveaux souvenirs tous ensemble ?

Eine junge Zivilistin, die wir nach einer Mission aufgelesen haben. Die ganze Truppe, besonders Riley, liebt sie innig. Trotzdem ist es schade, dass Angie den Großteil ihrer Erinnerungen verloren hat. Vielleicht können wir gemeinsam neue sammeln.







Ragnarok

Rags

"Woof woof."

« Ouaf ! Ouaf ! »

„Wuff! Wuff!!"

Squad E's K-9 unit, field medic, and good good boy. Carries a Revival Ragnaid canister around his collar. We think he used to be a rescue dog up in the mountains, but he was just a stray when we found him.

Unité canine officielle de l'Escadron E, infirmier de terrain et bon toutou. Il porte autour du cou une boîte de Ragnaid de réanimation. Il errait quand nous l'avons trouvé, mais c'est sûrement un ancien chien de sauvetage en montagne.

Diensthundeeinheit von Truppe E, Sanitäter, und ein guter, guter Junge. An seinem Halsband ist ein Kanister mit Reanimations-Ragnaid festgemacht. Wir vermuten, dass er früher ein Rettungshund in den Bergen war, aber zu uns kam er als Straßenköter.

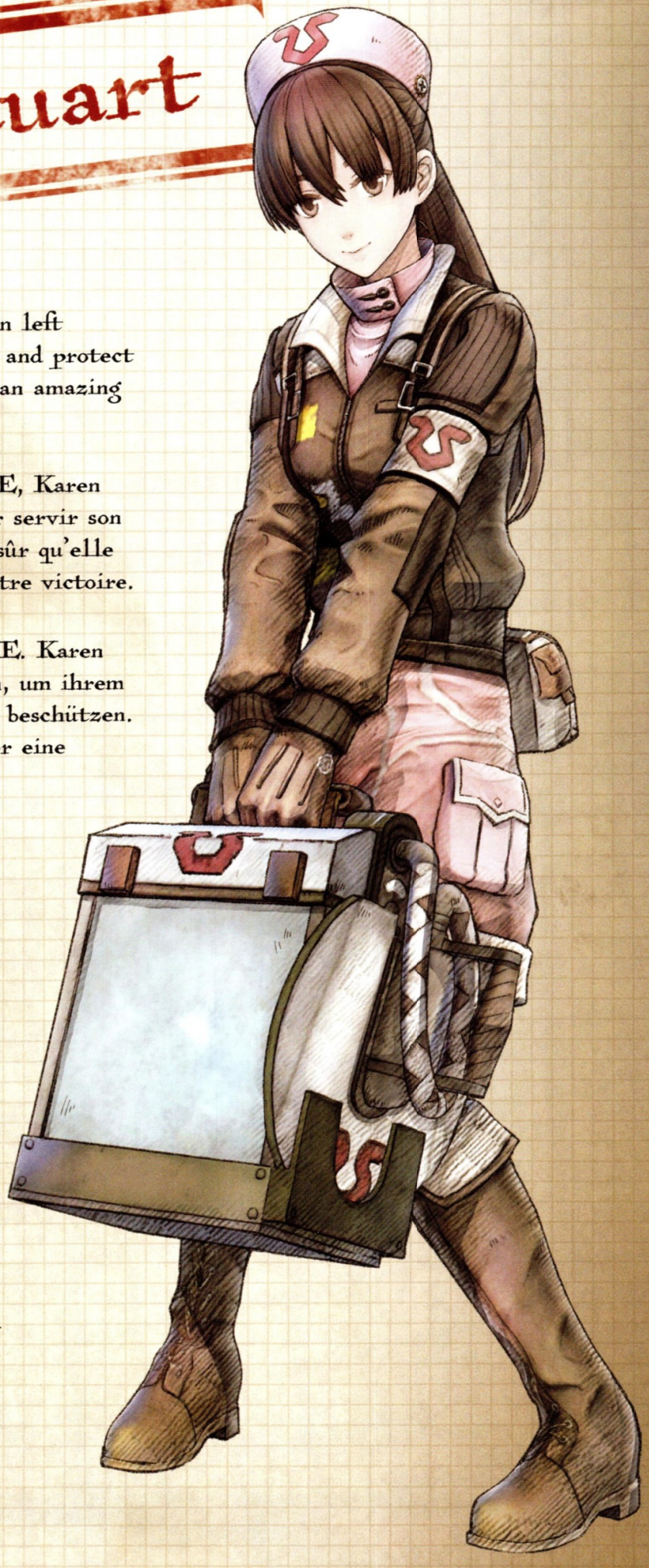
When the going gets tough, this dog gets ruff.
Lorsqu'on tombe sur un os, ce chien devient féroce.
In harten Zeiten, kann dieser Hund beißen.

Karen Stuart

Squad E's fearless field medic. Karen left medical school to serve her country and protect her family, but I know she'll make an amazing doctor after we win the war.

Infirmière intrépide de l'Escadron E, Karen a quitté la faculté de médecine pour servir son pays et protéger sa famille. Je suis sûr qu'elle deviendra un grand médecin après notre victoire.

Furchtlose Sanitäterin von Truppe E. Karen hat das Medizinstudium abgebrochen, um ihrem Land zu dienen und ihre Familie zu beschützen. Nach dem Krieg wird sie ganz sicher eine wunderbare Ärztin.



"Hang in there. Help is on the way!"

« Tenez bon, on va venir nous aider ! »

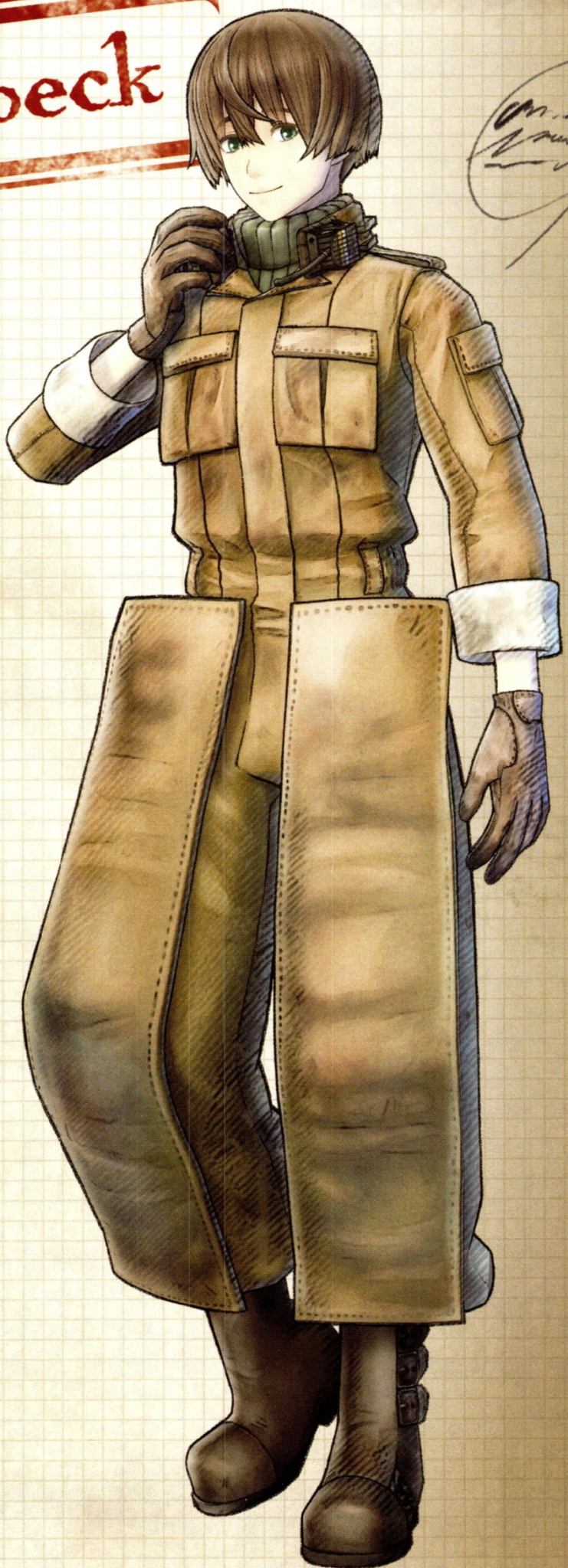
„Halte durch. Hilfe ist auf dem Weg!"

So long as we believe in victory, in our allies, and in ourselves, we can keep fighting.

Tant que nous croyons à la victoire, à nos alliés et à nous-mêmes, nous pourrons continuer à nous battre.

Solange wir fest an den Sieg, unsere Verbündeten, und uns selber glauben, können wir weiterkämpfen.

Miles Arbeck



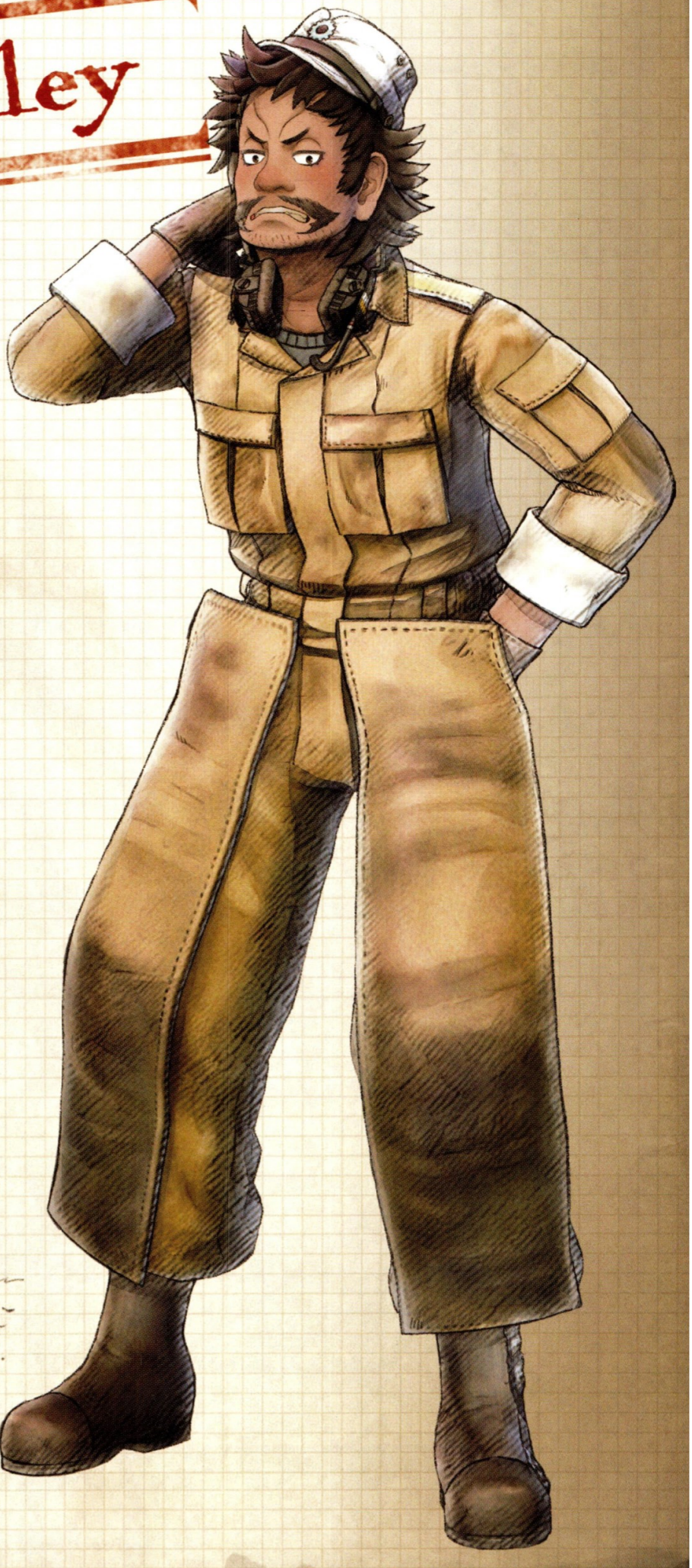
Squad E's tank driver. Miles and I aced our tank training together, so I'm glad we were assigned to the same unit. He really looks up to me—I can't let him down.

Pilote de char de l'Escadron E, Miles a suivi le même entraînement que moi. J'étais heureux de le retrouver dans mon unité. Il me voue une profonde admiration, je n'ai pas le droit de le décevoir.

Panzerfahrer von Truppe E. Miles und ich haben das Panzertraining zusammen bestanden, also freue ich mich, dass wir in derselben Truppe gelandet sind.

"Smile for the camera!"
« Un sourire pour la photo ! »
„Bitte lächeln!"

Dan Bentley



Operates the Cactus, Squad E's brand-new APC. Not only is he an ace mechanic, but he's a wizard with combat vehicles. He even sleeps in the driver's seat...

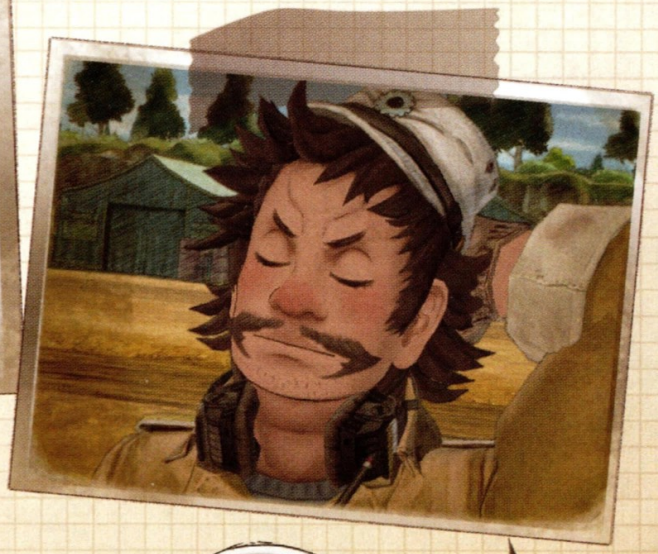
Le conducteur du Cactus, le nouveau véhicule de transport de troupes de l'Escadron E. C'est un mécanicien exceptionnel et un génie avec les véhicules de combat. La nuit, il dort derrière le volant.

Fährt den Cactus, den brandneuen Schützenpanzer der Truppe E. Er ist nicht nur ein hervorragender Mechaniker, sondern auch ein toller Kampffahrzeugfahrer. Er schläft sogar im Fahrersitz ...

"I ain't one for small talk."

« Je suis pas du genre pipelette. »

„Ich hab's nicht so mit Smalltalk."

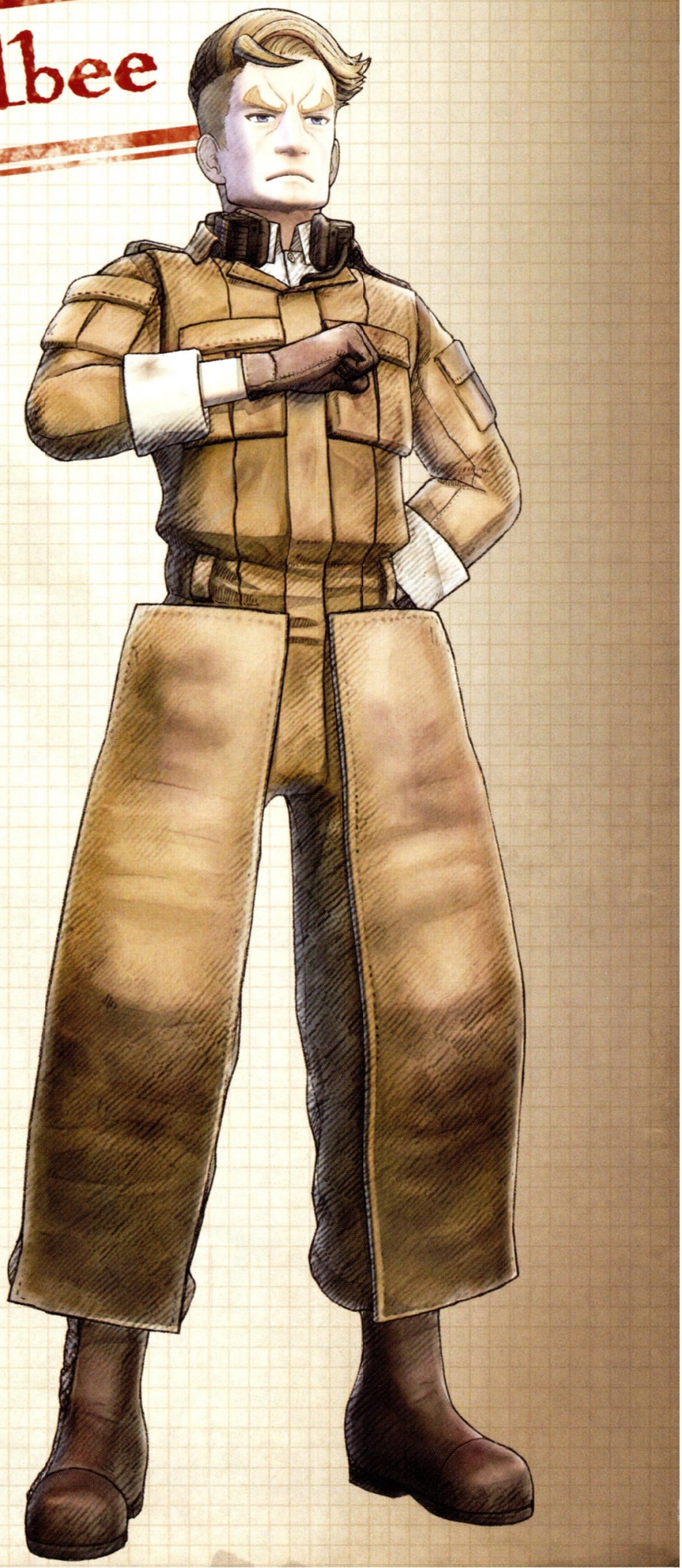


Ronald Albee

Squad F's tank driver. Ronald is intensely loyal to his commander; he even swore an oath of fealty to Minerva to prove it. I just hope he learns to cooperate with Squad E.

Pilote de char de l'Escadron F, Ronald est tellement loyal à son commandant qu'il est allé jusqu'à jurer fidélité à Minerva. J'espère simplement qu'il apprendra à coopérer avec l'Escadron E.

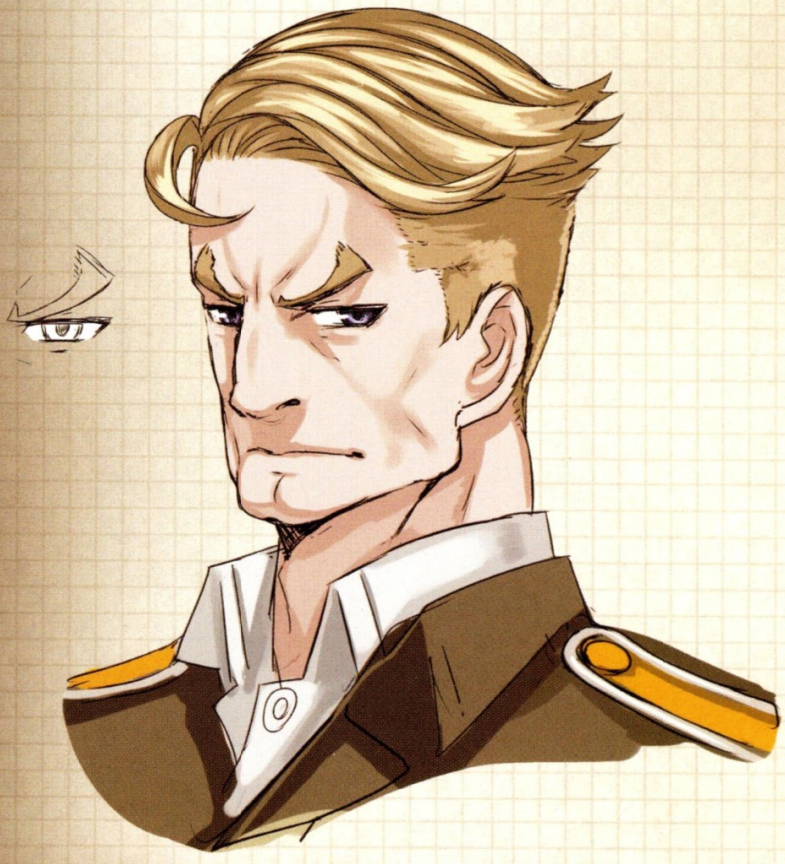
Panzerfahrer der Truppe F. Ronald ist loyal gegenüber seiner Kommandantin. Er hat Minerva sogar die ewige Treue geschworen. Hoffentlich kann er gut mit Truppe E zusammenarbeiten.



"Serving Lt. Victor is our pride and privilege."

« Servir le lieutenant Victor est notre fierté et notre privilège. »

„Lt. Victor zu dienen ist unser Stolz und Privileg."



Roland Morgen

Commander of the Centurion, and a veteran of the First Europan War. Rumor has it he was once known as the Captain from Hell... I'm almost afraid to ask why.

Commandant du Centurion et vétéran de la Première Guerre d'Europa. On dit qu'il se faisait autrefois appeler le Capitaine de l'Enfer. Je redoute presque de demander pourquoi...

Kommandant der Centurion und Veteran des Ersten Europäischen Kriegs. Es heißt, er wurde früher „Kapitän aus der Hölle" genannt ... ich glaube, ich möchte gar nicht wissen, warum.

"We make our choices, and we carry on."

« Nous faisons nos propres choix. Et nous avançons. »

„Wir treffen unsere Wahl und wir kämpfen weiter."

Edinburgh Navy

Brian Haddock

The Centurion's helmsman, and the captain's de facto first mate. Brian doesn't seem to trust me yet, so I'll have to work twice as hard to earn his respect.

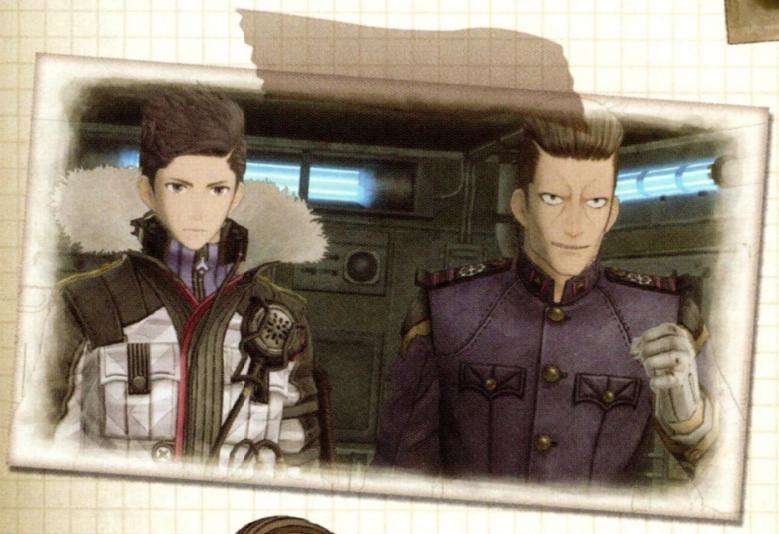
Timonier du Centurion et second de facto du capitaine, Brian ne semble pas me faire confiance. Je vais devoir redoubler d'efforts pour gagner son estime.

Steuermann der Centurion und de facto erster Offizier. Noch vertraut mir Brian wohl nicht ganz, also werde ich mich anstrengen müssen, um mir seinen Respekt zu verdienen.

"We're carrying out our duties, and nothing more."

« On ne fait que notre devoir, c'est tout. »

„Wir machen unsere Pflicht, sonst nichts."

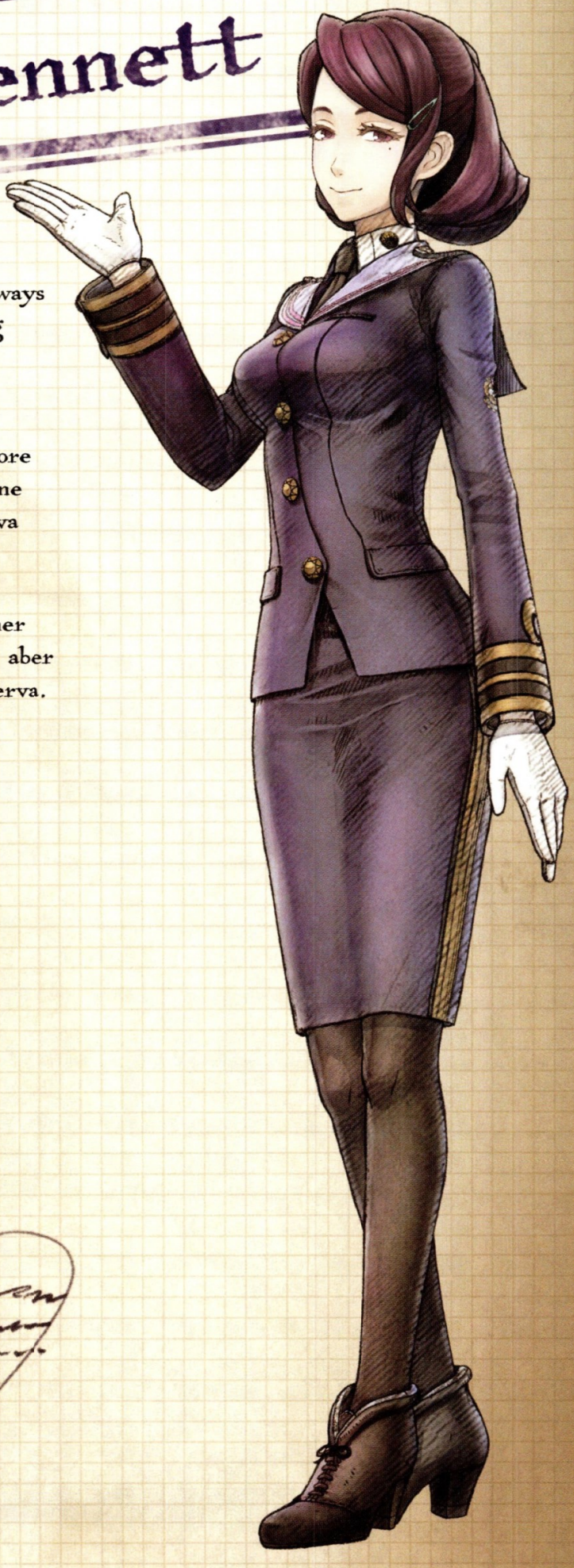


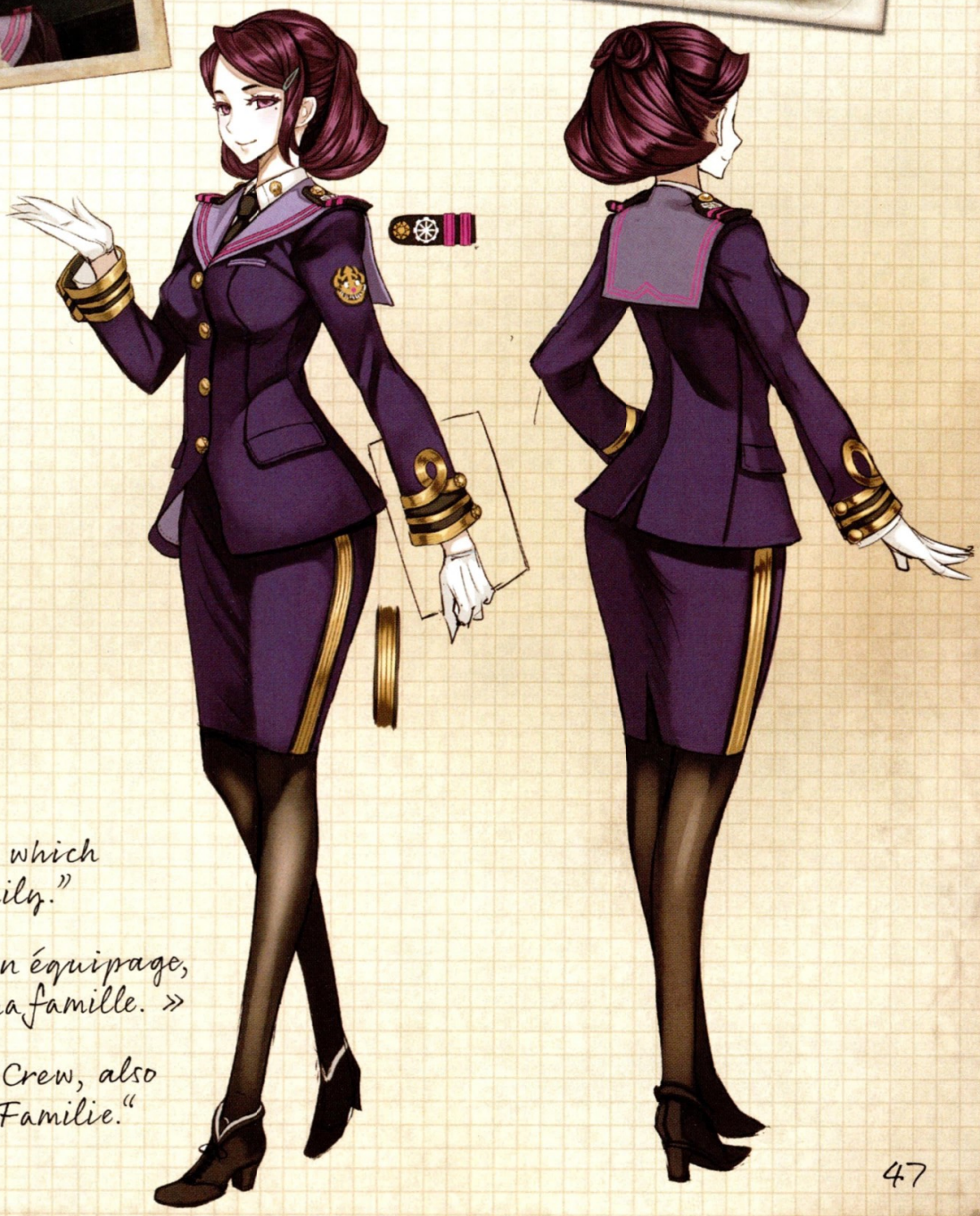
Marie Bennett

The Centurion's radio operator. Marie always has a reassuring smile, but on the training field, she becomes an even stricter drill instructor than Minerva.

Opératrice radio du Centurion, Marie arbore toujours un sourire rassurant, mais c'est une instructrice encore plus sévère que Minerva à l'entraînement.

Funkerin der Centurion. Marie trägt immer ein beruhigendes Lächeln auf den Lippen, aber im Training ist sie noch strenger als Minerva.





"You're my crew, which makes you family."

« Vous êtes mon équipage, c'est-à-dire ma famille. »

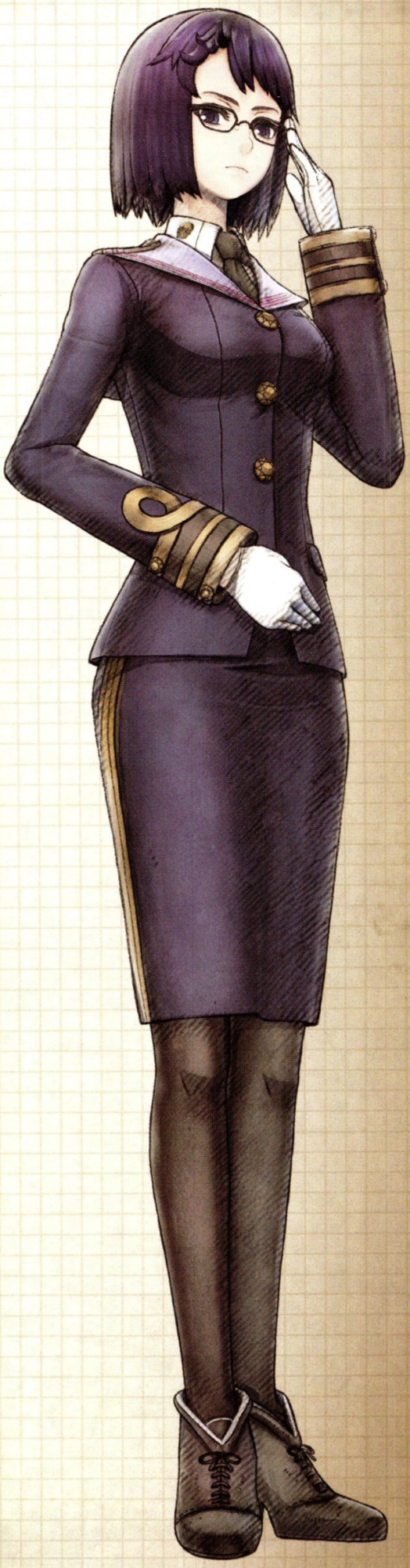
„Ihr seid meine Crew, also seid ihr meine Familie."

Louffe

The Centurion's radar operator. Louffe is young, intelligent, and cusses like a drill sergeant. She seems to be friends with Marie, but otherwise doesn't talk much.

Opératrice radar du Centurion, Louffe est jeune, intelligente et braille comme un sergent instructeur. Elle semble être amie avec Marie, mais elle n'est pas très loquace.

Radarexpertin der Centurion. Louffe ist jung, schlau, und flucht wie ein Militärausbilder. Sie scheint mit Marie befreundet zu sein, aber redet sonst eher wenig.



"Go take a long walk off a short plank."

« Va traîner ta face de zombie ailleurs. »

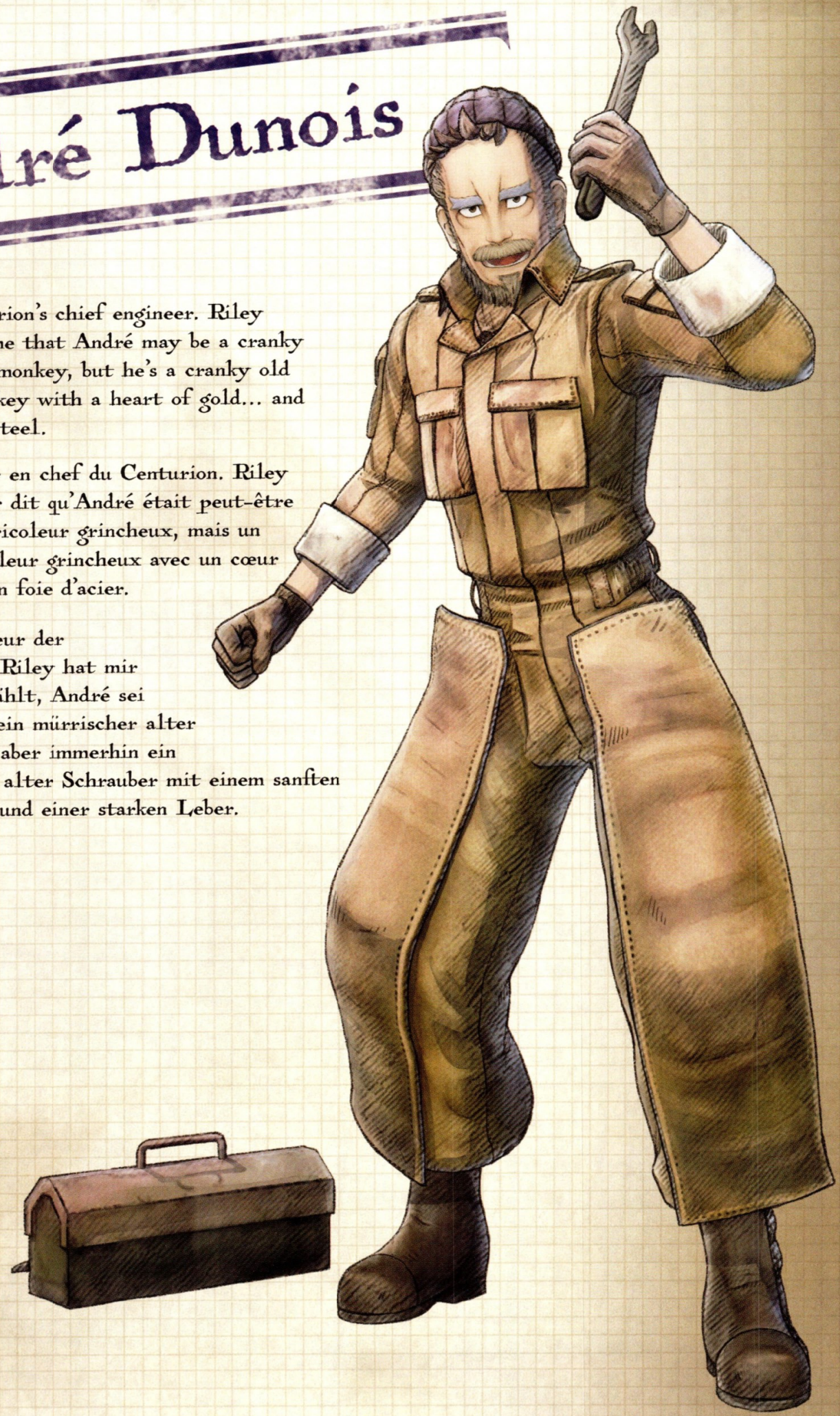
„Lass dich mal kielholen!“

André Dunois

The Centurion's chief engineer. Riley once told me that André may be a cranky old grease monkey, but he's a cranky old grease monkey with a heart of gold... and a liver of steel.

L'ingénieur en chef du Centurion. Riley m'a un jour dit qu'André était peut-être un vieux bricoleur grincheux, mais un vieux bricoleur grincheux avec un cœur d'or... et un foie d'acier.

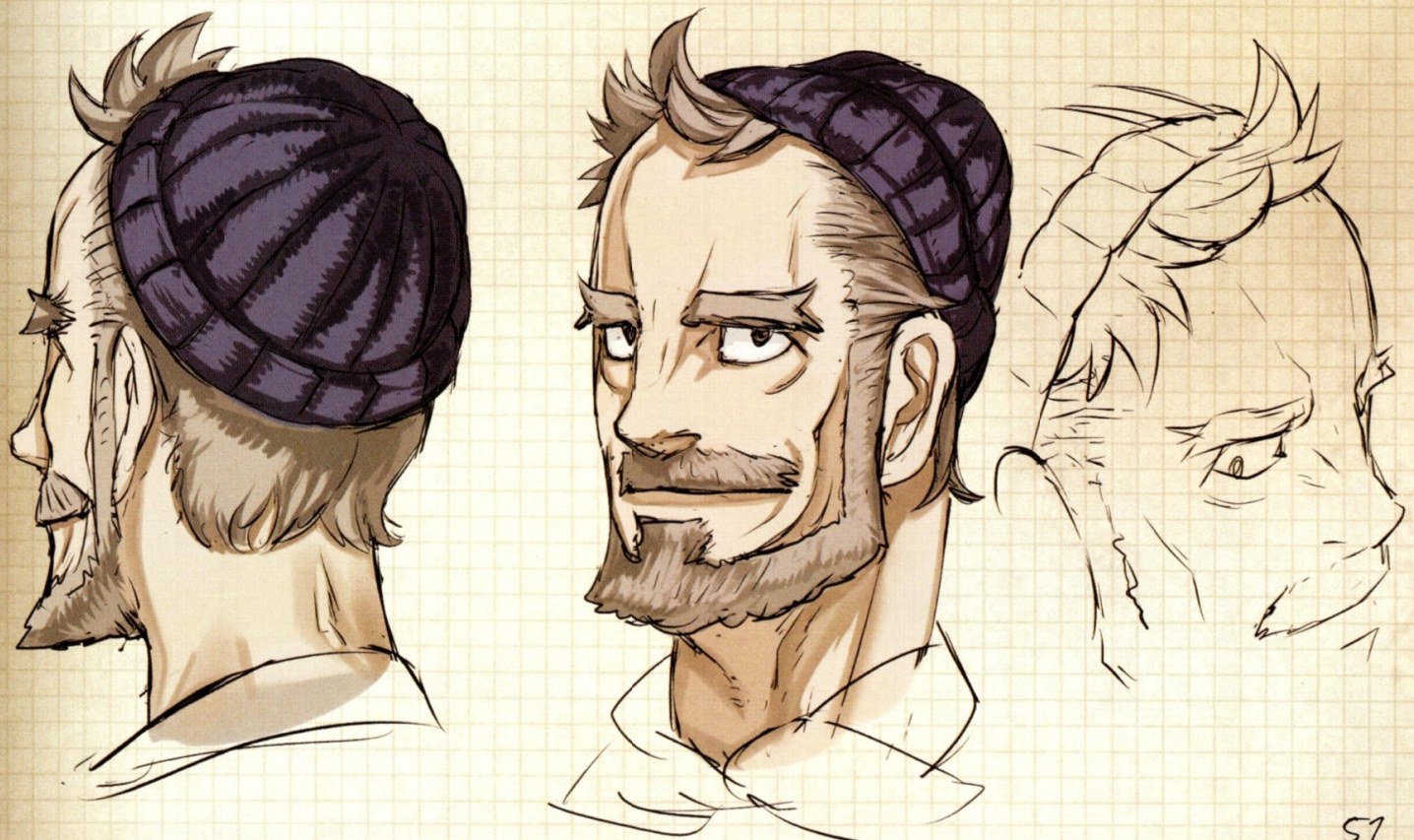
Chefingenieur der Centurion. Riley hat mir einmal erzählt, André sei vielleicht ein mürrischer alter Schrauber, aber immerhin ein mürrischer alter Schrauber mit einem sanften Herzen ... und einer starken Leber.



"The Centurion's our heart, and our home."

« Le Centurion, c'est notre foyer. Nous y sommes dévoués corps et âme. »

„Die Centurion ist unser Herz und unser Zuhause."



Sergio Mousquelaire

The Centurion's doctor. Tough on his adult patients, but gentle with children. Sergio was a pediatrician before the war, so he's been taking excellent care of Angie.

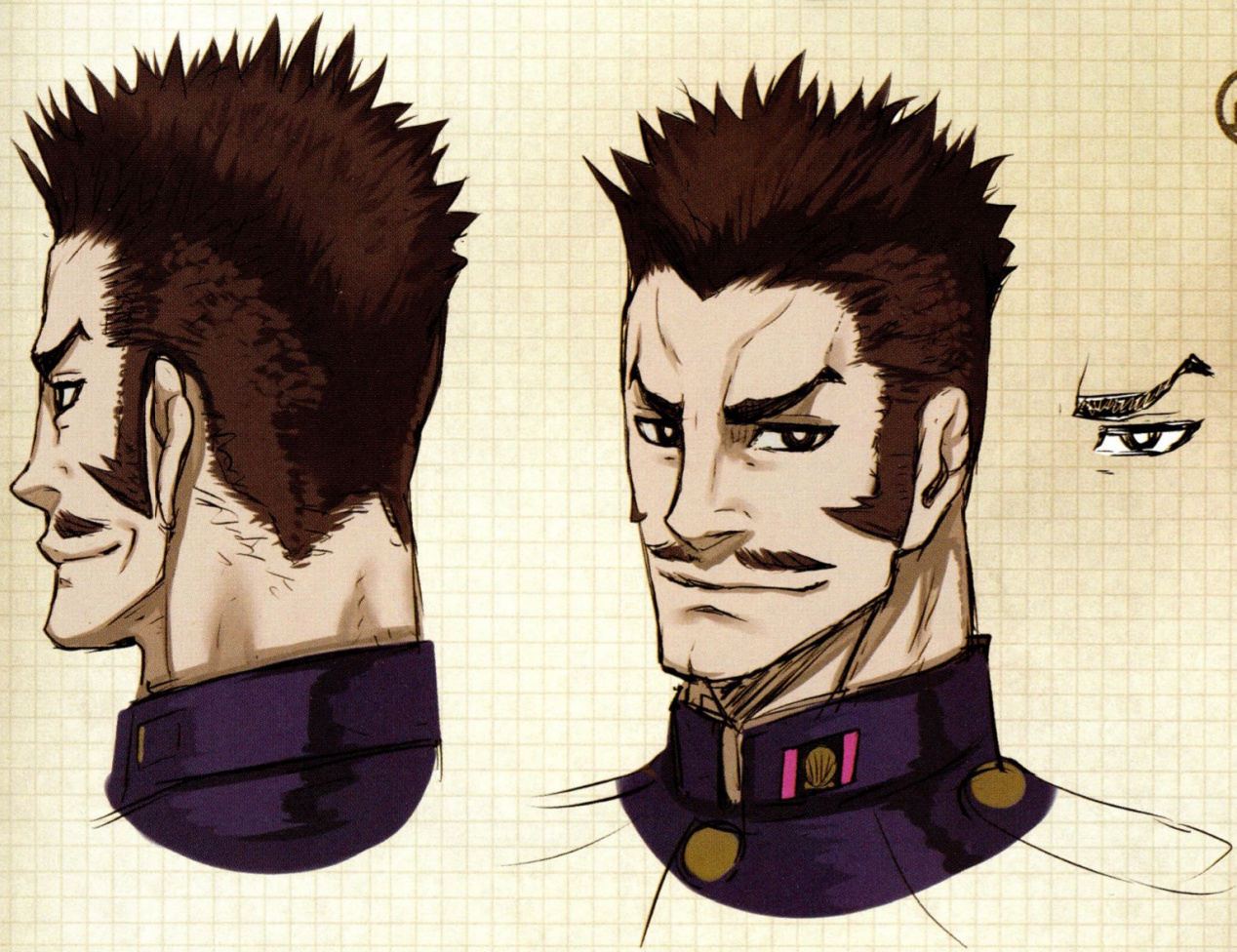
Le médecin du Centurion. Dur avec ses patients adultes mais doux avec les enfants. Sergio était pédiatre avant la guerre. Il s'occupe d'Angie comme personne.

Arzt der Centurion. Etwas schroff bei erwachsenen Patienten, aber bei Kindern sehr nett. Vor dem Krieg war Sergio Kinderarzt, also kümmert er sich hervorragend um Angie.

"I need to disinfect your wound. Let me get the strong stuff."

« Je dois désinfecter ta blessure. Où ai-je mis l'alcool à 90 ? »

„Die Wunde muss ich desinfizieren. Ich hole mal das starke Zeug."



COMBAT CLASS: SCOUT
CLASSE DE COMBAT : ÉCLAIREUR
KAMPFKLASSE: AUFKLÄRER

Christel Ward

Squad F's fireteam leader, and Minerva's right-hand woman.

Chef de l'artillerie de l'Escadron F et bras droit de Minerva.

Anführerin des Feuerteams von Truppe F und rechte Hand Minervas.

Godwin

Darcsen scavenger. Loots the bodies after battle.

Pilleur Darcsen. Pille les corps après la bataille.

Darcsen und Plünderer. Fleddert nach der Schlacht die Leichen.

Curtis Blackwell

Socially awkward, but level-headed. Eileen is his little sister.

Mal à l'aise en société, mais réfléchi. Frère aîné d'Eileen.

Tut sich sozial etwas schwer, ist aber ruhig und besonnen. Eileen ist seine kleine Schwester.

Jester Mooney

A gambler who can never seem to get out of debt.

Joueur invétéré apparemment incapable de régler ses dettes.

Ein Glücksspieler, der ständig Leuten Geld schuldet.

Rosetta Valeriano

Former member of the clergy. Helped Kai finish the ranger course.

Anciennement dans les ordres. A aidé Kai à terminer sa formation de ranger.

Ehemalige Klerikerin, die Kai beim Abschluss der Ranger-Ausbildung half.

Thomas Kevin

Claims to be "Odin, Eternal Psylord and God of Battle."

Prétend être « Odin, entité psychique éternelle et dieu de la guerre ».

Nennt sich „Odin, Ewiger Psy-Gott und Gott des Krieges".

Nico Emery

Prays by her bunk every night before lights out.

Prie au pied de son lit chaque soir avant l'extinction des feux.

Spricht jeden Abend vor dem Schlafengehen ein Gebet.

Azusa Tsukikage

Advanced senses and reflexes. Might be a ninja?

Sens et réflexes aiguisés. Serait-elle un ninja ?

Verfügt über geschärfte Sinne und Reflexe.
Ist sie eine Ninja?

Millennia Hudson

Asked me to talk to HQ about her MIA husband.

M'a demandé de parler au QG de son mari disparu au combat.

Hat gefragt, ob ich im HQ nach ihrem vermissten Ehemann fragen könnte.

Teresa Leach

Requested access to fallen soldiers. "For research," or so she claims.

A demandé à disposer des dépouilles des soldats. « Pour la science », à ce qu'elle prétend.

Hat angefragt, ob sie „für ihre Forschung" an gefallenen Soldaten arbeiten kann.

CLASS: SHOCKTROOPER
CLASSE DE COMBAT : SOLDAT D'ASSAUT
KAMPFKLASSE: STURMSOLDAT

Scott Aldiss

Follows every order given, word for word. Literally.

Suit les ordres à la lettre, mot pour mot. Littéralement.

Befolgt Befehle aufs Wort genau. Wirklich genau.

Simon Bale

Left the life of a marauding thug. Kept the mohawk.

A tiré un trait sur sa vie de rebelle, mais a gardé sa crête.

Hat das Leben als Plünderer hinter sich gelassen, aber den Irokesen behalten.

Stanley Barclay

Wannabe comic from the United States of Vinland.

Humoriste dans l'âme des États-Unis de Vinland.

Angehender Komiker aus den Vereinigten Staaten von Vinland.

Ryan Ford

A high-caliber mercenary with low blood sugar.

Mercenaire de gros calibre sujet à l'hypoglycémie.

Kompetenter Söldner mit niedrigem Blutzucker.

Vancey Fioré

Once an elite, now a drunk. Still a crack shot, though.

Ancienne tireuse d'élite tombée dans l'alcool. N'en demeure pas moins une fine gâchette.

Ehemalige Elite, jetzt Säuferin. Immer noch eine Meisterschützin.

Viola Bryce

Has anger issues, but her combat skill is undeniable.

Irascible, mais ses compétences au combat sont indéniables.

Hat ein Aggressionsproblem, aber ihre Kompetenz im Gefecht lässt sich nicht leugnen.

Emmy Mistral

Bounty hunter. Set a new record for friendly fire.

Chasseuse de prime. Détentrice du record d'alliés pris pour cible.

Kopfgeldjägerin. Hat einen neuen Rekord für Eigenbeschuss gesetzt.

Fleuret Valois

World-class fencer. Daughter of a royal knight.

Experte en escrime. Fille d'un chevalier royal.

Fechterin der Weltklasse. Tochter eines adligen Ritters.

Ferrier Blaucheur

Hates attention. The iron mask doesn't help, unfortunately.

Déteste être le centre de l'attention. Le masque de fer n'aide malheureusement pas.

Hasst Aufmerksamkeit. Leider hilft da die eiserne Maske nicht so wirklich.

Lily Ashley

Is she an omen of doom, or just plain unlucky?

Oiseau de mauvais augure ou simplement malchanceuse ?

Ist sie ein Omen des Untergangs oder einfach nur ein Pechvogel?

Zaiga

The little bro Raz never had... and never asked for.

Le petit frère que Raz n'a jamais eu... et n'a jamais voulu.

Der kleine Bruder, den Raz nie hatte ... und nie wollte.

CLASS: LANCER
CLASSE DE COMBAT : LANCIER
KAMPFKLASSE: LANCIER

Keigel Hohmann

A veteran of EWI. Lost his son in the last war.

Vétéran de la Première Guerre d'Europa. A perdu son fils au combat.

Veteran des 1. EK. Sein Sohn starb im letzten Krieg.

Jimmy Frank

Family man. His shirt always gets red on it somehow...

Bon père de famille. Sa chemise finit toujours tachée de rouge...

Familienvater. Sein Hemd ist immer irgendwie rot ...

Gertrude Albright

Never misses teatime, even in the heat of battle.

Ne manque jamais l'heure du thé, même au cœur de la bataille.

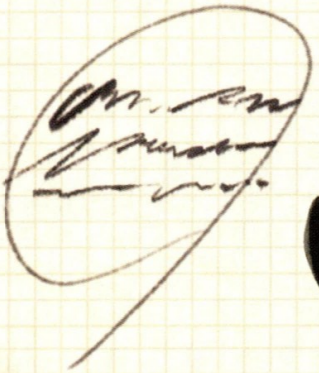
Auch in der Hitze des Gefechts hat sie immer Zeit für Tee.

Jean Matrix

Arm-wrestling champion. Gets along with everyone.

Championne de bras de fer. Extrêmement sociable.

Weltmeisterin im Armdrücken. Versteht sich mit allen gut.



Hanna Carroll

An ace chef. Works miracles in the mess hall.

Grand chef. Fait des miracles dans la cuisine du mess.

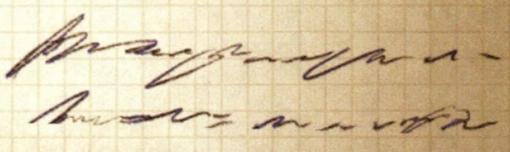
Eine Eliteköchin, die in der Kantine wahre Wunder vollbringt.

Brittany Scarlett

Her daughter Becky sends a letter every week.

Chaque semaine, sa fille Betty envoie une lettre.

Ihre Tochter Becky schreibt ihr jede Woche einen Brief.



Laurent McCloud

Curtis's best friend. Believes strongly in justice.
Meilleur ami de Curtis, avec un sens aigu de la justice.
Bester Freund von Curtis. Glaubt an die Gerechtigkeit.

CLASS: ENGINEER
CLASSE DE COMBAT : INGÉNIEUR
KAMPFKLASSE: INGENIEUR

Rebecca Longhurst

Uses Ragnaid sparingly, but has her reasons.

Fait une utilisation modérée, mais raisonnée, du Ragnaid.

Verwendet Ragnaid nur sparsam, hat aber ihre Gründe dafür.

Rita Raywater

An ace mechanic. Bit of a Chatty Cathy, though.

Mécanicienne de génie, mais un peu pipelette sur les bords.

Elitemechanikerin, aber ganz schön geschwätzig.

Eileen Blackwell

Curtis is her big brother, but she's the grownup in the family.

Petite sœur de Curtis, elle se montre pourtant plus mature que lui.

Curtis ist ihr älterer Bruder, aber sie ist die Erwachsene der Familie.

Aulard Abington

His passion for tanks borders on obsession.

Sa passion pour les chars tient de l'obsession.

Seine Leidenschaft für Panzer grenzt schon fast an eine Sucht.

CLASS: SNIPER
CLASSE DE COMBAT : SNIPER
KAMPFKLASSE: SCHARFSCHÜTZE

Norid Saarinen

Loves nature. Like, a lot. Seriously. It's kind of weird.

Amoureux de la nature. Au dernier degré. C'en est un peu gênant.

Liebt die Natur sehr. Schon ein bisschen zu sehr ...

Leonhardt Strauch

Highborn aristocrat. Calls himself "Prince Charming."

Noble aristocrate. Se fait appeler « le prince charmant ».

Hochgeborener Adeliger. Nennt sich selber „Märchenprinz".

Neige LePreton

Doesn't give herself enough credit. Self-esteem issues?

A tendance à se sous-estimer. Problème de confiance en soi ?

Hält sich selber nie etwas zugute. Hat vielleicht ein niedriges Selbstbewusstsein.

Mabel Drake

Military child. Wins arguments with reason and conviction.

Enfant de l'armée. Remporte les débats avec raison et conviction.

Militärkind. Gewinnt Argumente mit Logik und Überzeugung.

Aladdin Ballard

The one-shot man. I heard he shaved his head after losing a bet.

L'homme qui ne tire qu'une fois. Il se serait rasé le crâne après avoir perdu un pari.

Das Ein-Schuss-Wunder. Hat sich anscheinend wegen einer verlorenen Wette den Kopf rasiert.

CLASS: GRENADIER
CLASSE DE COMBAT : GRENADIER
KAMPFKLASSE: GRENADIER

Aoife

Got some mixed signals from her. Was she flirting with me?

M'a envoyé des signes contradictoires. Est-ce qu'elle voulait flirter ?

Ich verstehe sie einfach nicht. Flirtet sie mit mir?

Connor Doherty

Swears he's writing a book, but I've yet to see him write.

Prétend écrire un livre, mais je ne l'ai jamais vu prendre de notes.

Behauptet immer, er schreibe ein Buch, aber ich habe ihn noch nie etwas schreiben sehen.

Jascha Alatt

Mathematics professor. Does not compute emotions.

Professeur de mathématiques. Ne sait pas gérer les émotions.

Mathematikprofessor. Kann nicht mit Emotionen rechnen.

Ben Smith

Goes by "Stahlschrott." I heard it means "scrap metal."

Alias « Stahlschrott », ce qui signifierait « tas de ferraille ».

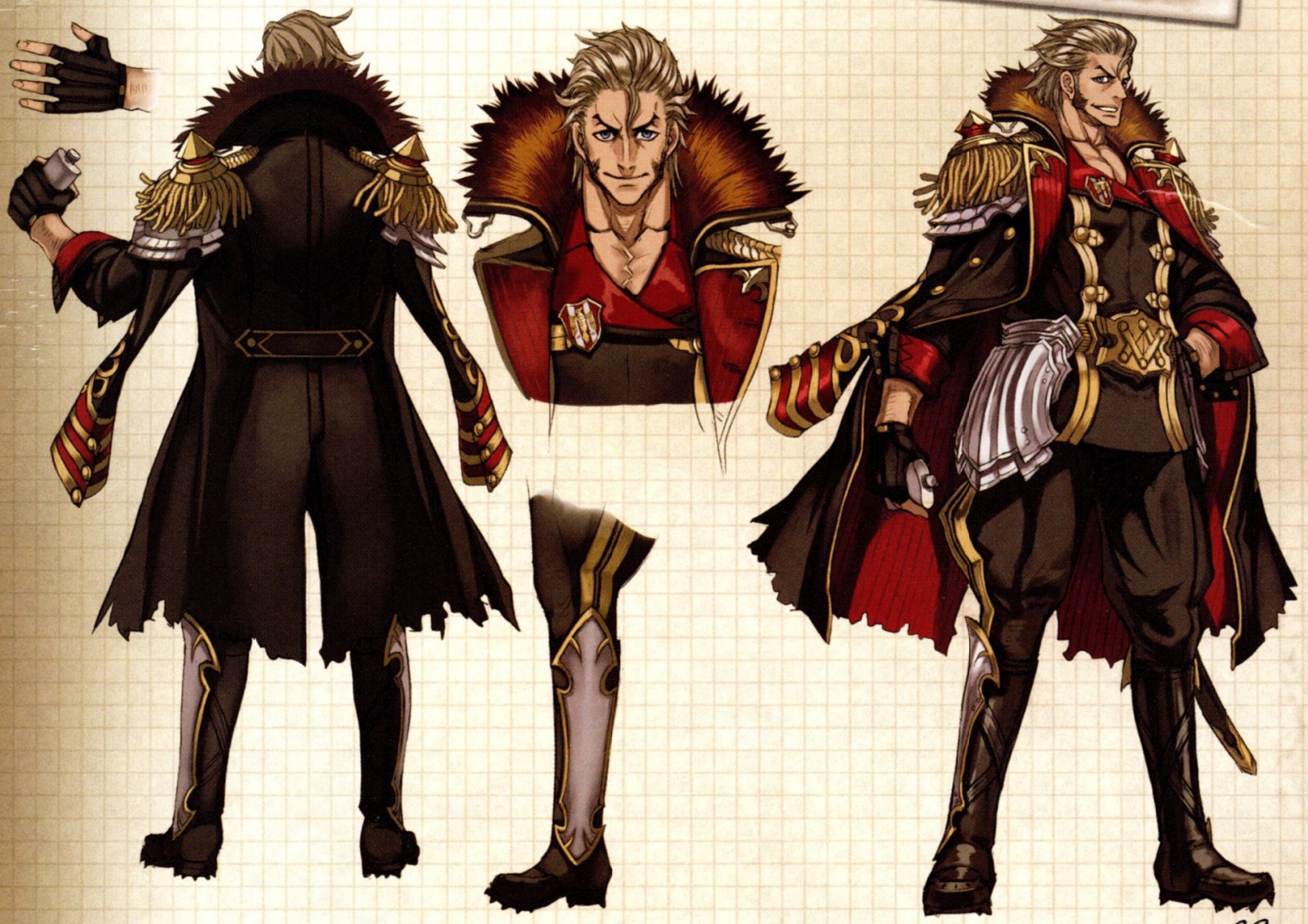
Nennt sich „Stahlschrott"; vielleicht wegen der Prothesen?

Klaus Walz

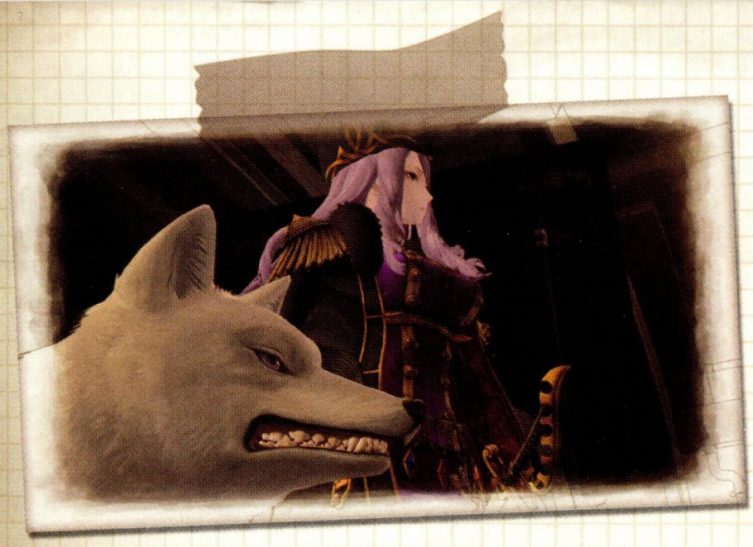
The tank commander of Ausbruch, and the muscle of X-0. Lt. Col. Walz fights like a beast and lives for combat. Though we've never met, he calls me his "soulmate."

Commandant de char d'Ausbruch et force de frappe du X-0, le lieutenant-colonel Walz ne vit que pour le combat. On ne s'est jamais vus, mais il me considère comme son « âme sœur ».

Panzerkommandant aus Ausbruch, der die Drecksarbeit für X-0 erledigt. Oberstleutnant Walz kämpft wie ein Tier und lebt für das Gefecht. Wir sind uns noch nie begegnet, aber er nennt mich seinen „Seelenverwandten".



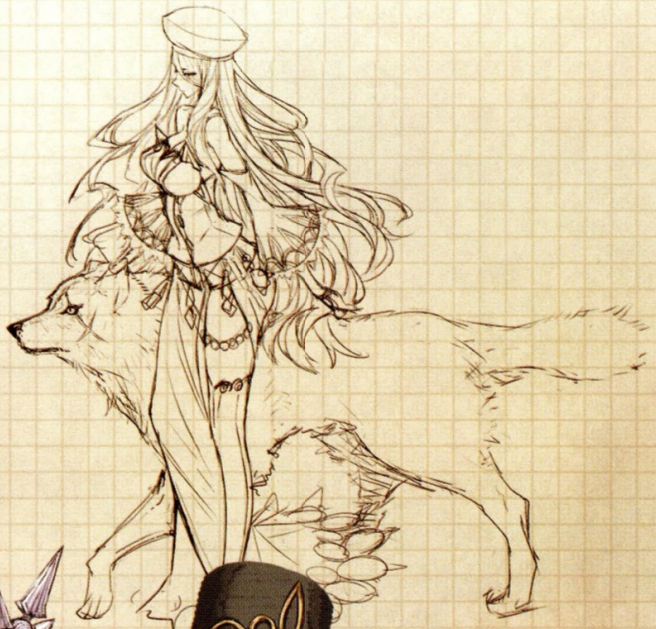
Crymaria Levin



The legendary Winter Witch. Although Crymaria is a Valkyria, she seems to have trouble controlling her powers. A white wolf named Fenrir is always by her side.

La légendaire Sorcière de l'hiver. Bien qu'elle soit une Valkyria, Crymaria semble avoir du mal à contrôler ses pouvoirs. Un loup blanc du nom de Fenrir la suit partout où elle va.

Die legendäre Winterhexe. Crymaria ist zwar eine Valkyria, hat aber anscheinend ihre Kräfte nicht unter Kontrolle. Ihr ständiger Begleiter ist ein weißer Wolf namens Fenrir.

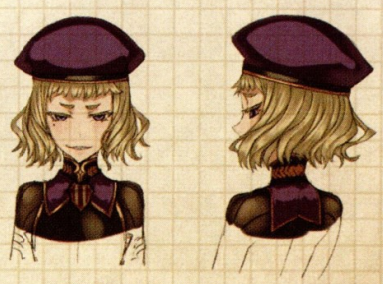


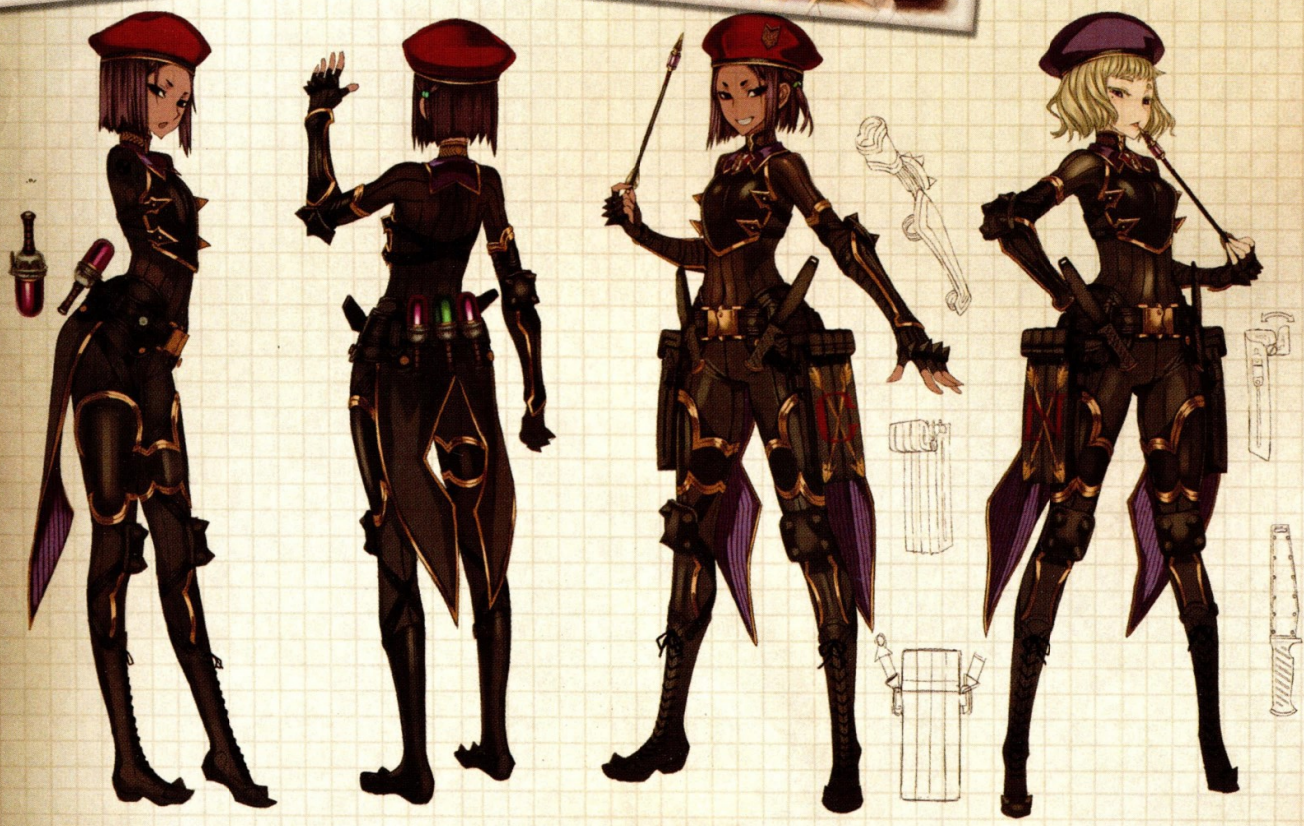
Chiara Rocino & Nikola Graf

The Imperial Science Board's special operatives, and the enforcers of X-0. Lt. Graf and Lt. Rocino always work as a pair, despite their clear disdain for each other.

Agents spéciaux du comité scientifique impérial et exécutrices du X-0, les lieutenants Graf et Rocino travaillent toujours en duo, malgré le mépris qu'elles éprouvent l'une pour l'autre.

Spezialagentinnen des Wissenschaftsrats des Imperiums, und Vollstreckerinnen für X-0. Lt. Graf und Lt. Rocino arbeiten trotz ihrer gegenseitigen Verachtung immer zu zweit.





Forseti

The Imperial Science Board's strategist, and the brains of X-0. Agent Forseti named himself after a god of justice, yet his twisted schemes are anything but just.

Stratège du comité scientifique impérial et cerveau du X-0. L'agent Forseti tient son nom d'un dieu de la justice, mais ses plans machiavéliques sont tout sauf justes.

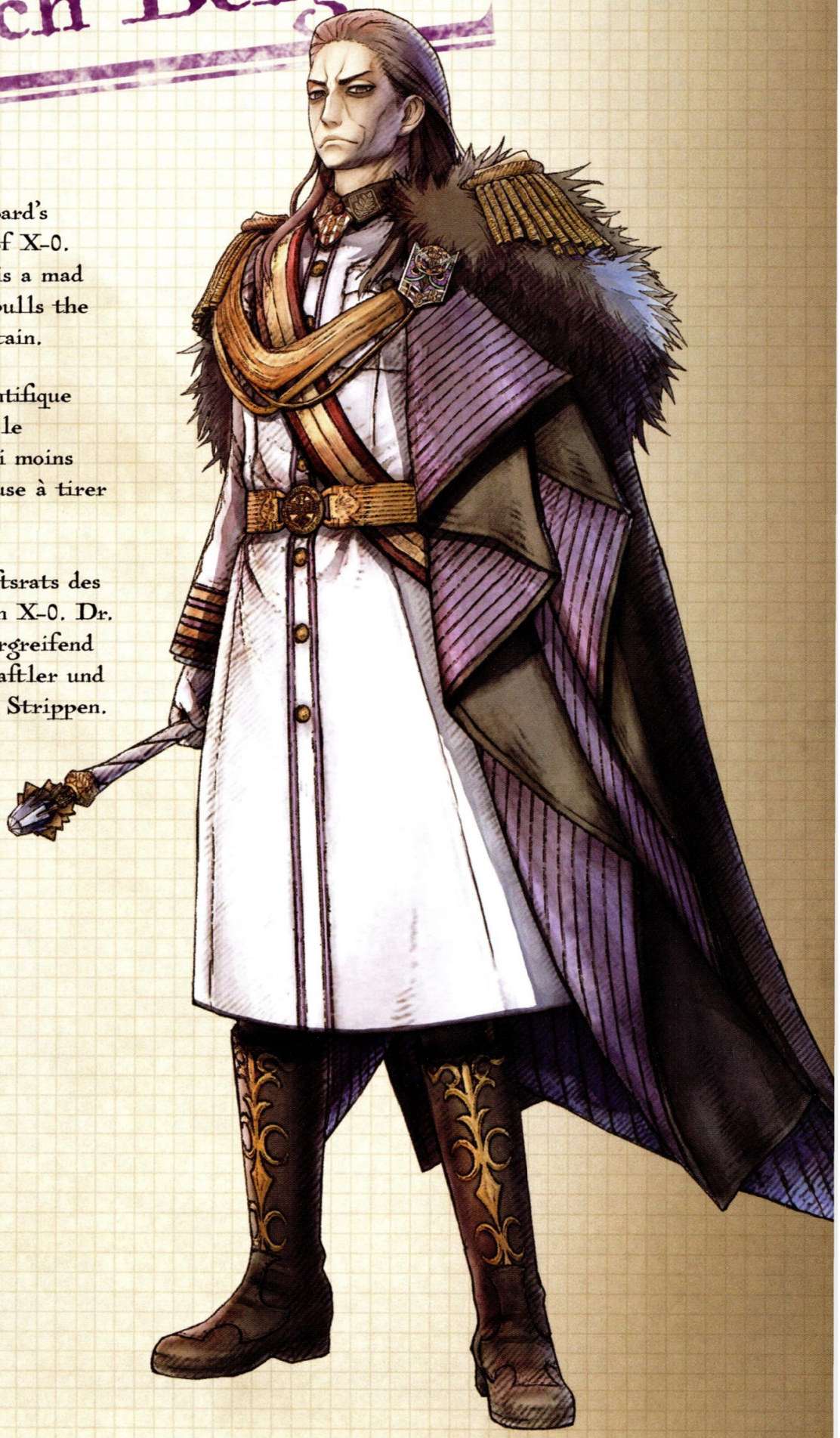
Stratege des Wissenschaftsrats des Imperiums und das Hirn hinter X-0. Forseti hat sich nach einem Gott der Gerechtigkeit benannt, aber seine verdorbenen Pläne haben mit Gerechtigkeit nichts zu tun.

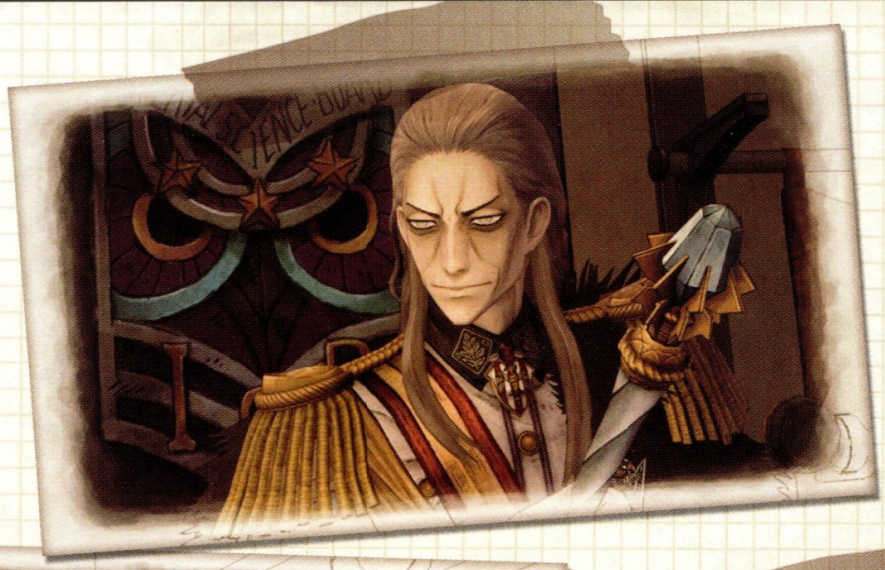
Heinrich Belgar

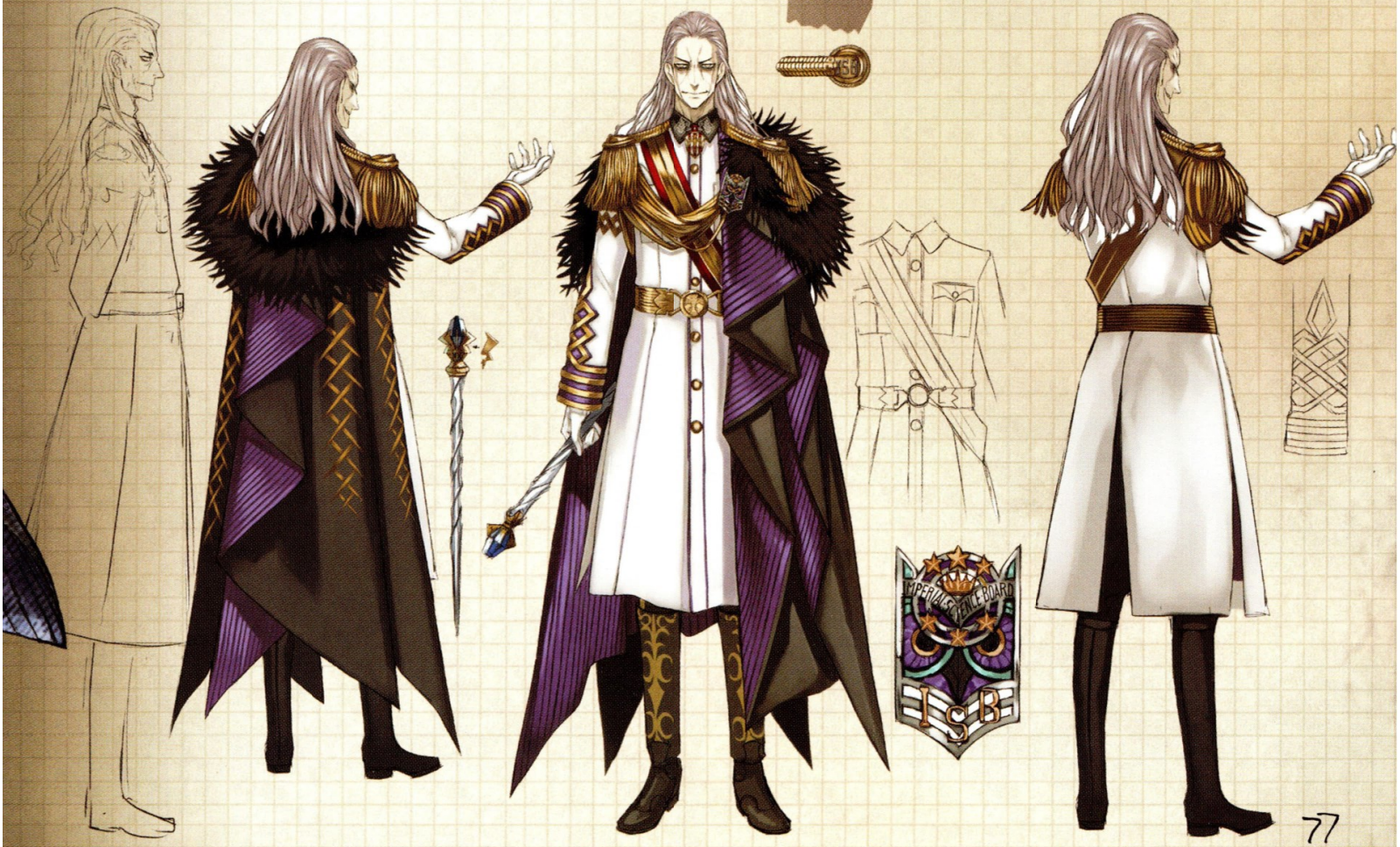
The Imperial Science Board's director, and the leader of X-0. Simply put, Dr. Belgar is a mad scientist—the kind who pulls the strings from behind a curtain.

Directeur du comité scientifique impérial et chef du X-0, le Dr Belgar n'est ni plus ni moins qu'un savant fou, qui s'amuse à tirer les ficelles en coulisses.

Direktor des Wissenschaftsrats des Imperiums und Leiter von X-0. Dr. Belgar ist schlicht und ergreifend ein verrückter Wissenschaftler und zieht im Hintergrund die Strippen.







It was a battlefield... But it was where we grew up.
C'était un champ de bataille... Mais c'est là que nous avons grandi.
Es war ein reines Schlachtfeld ... Aber genau hier wuchsen wir auf.

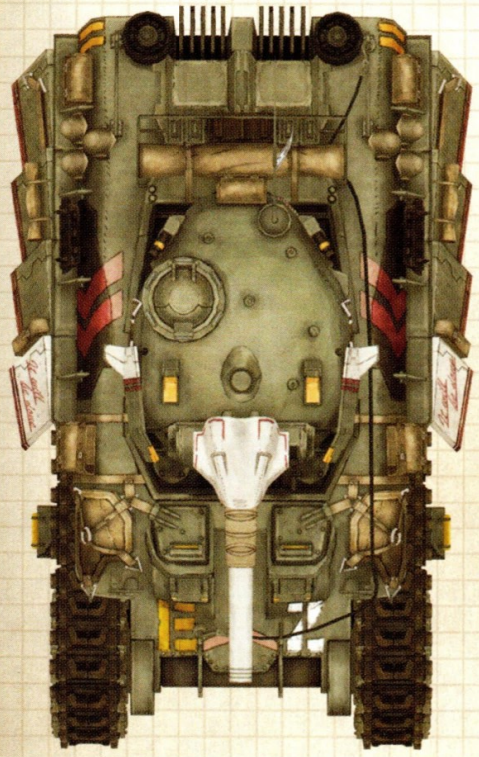
Squad E, move out!　　Escadron E, en avant !　　Truppe E, Bewegung!

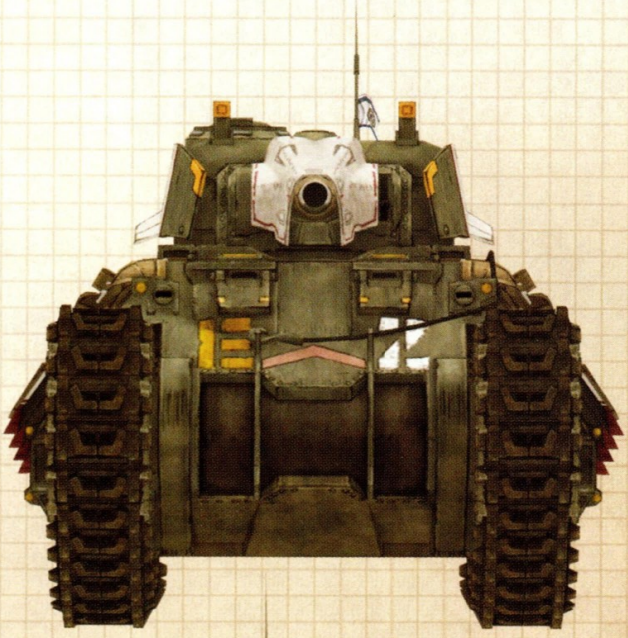
The Hafen

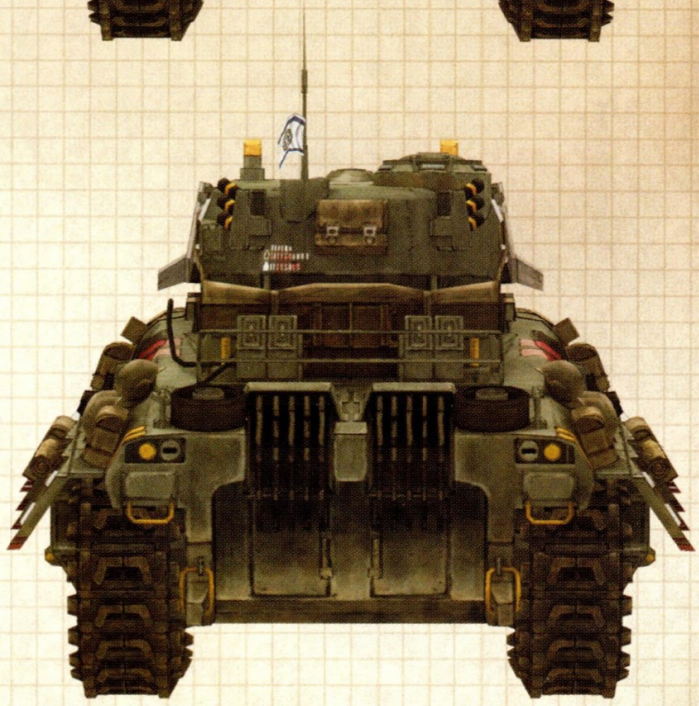
A medium tank named after my hometown in Gallia. My driver Miles modified it with denser armor plating. We've taken it into some dire battles, but it always manages to get us out in one piece.

Un char de taille moyenne, qui tient son nom de ma ville natale à Gallia. Mon pilote, Miles, a renforcé son blindage. Nous avons traversé avec lui de rudes batailles et il nous a toujours ramenés en un seul morceau.

Ein mittelschwerer Panzer, der nach meiner Heimatstadt in Gallia benannt ist. Mein Fahrer Miles hat ihm eine dickere Panzerung verpasst. Der Hafen hat schon einige harte Gefechte überstanden.



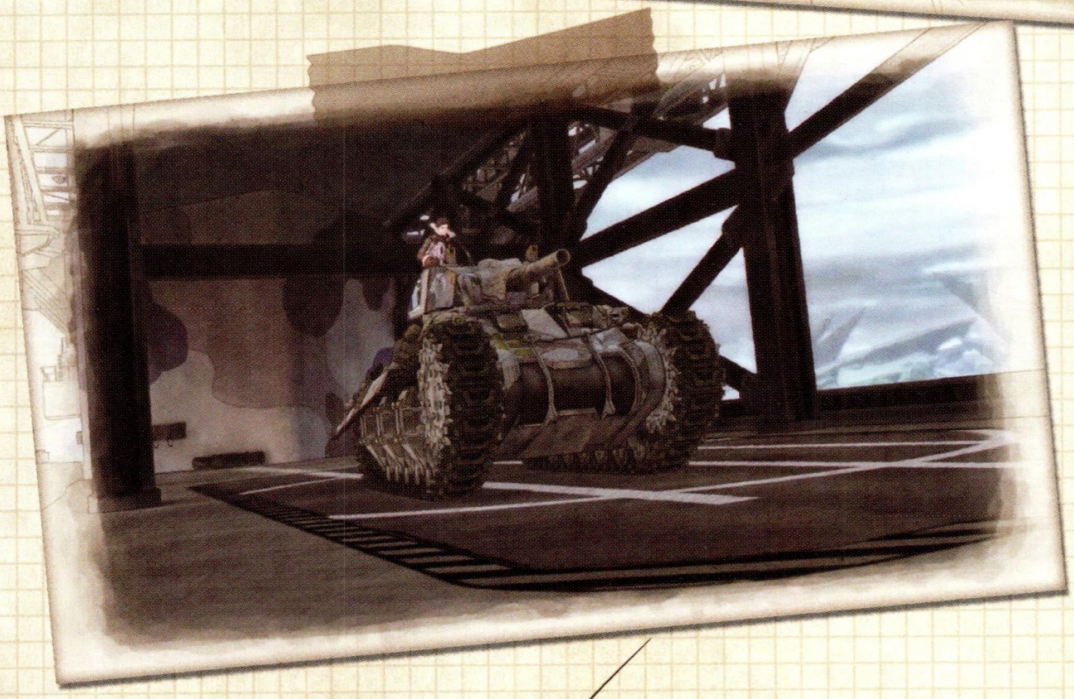


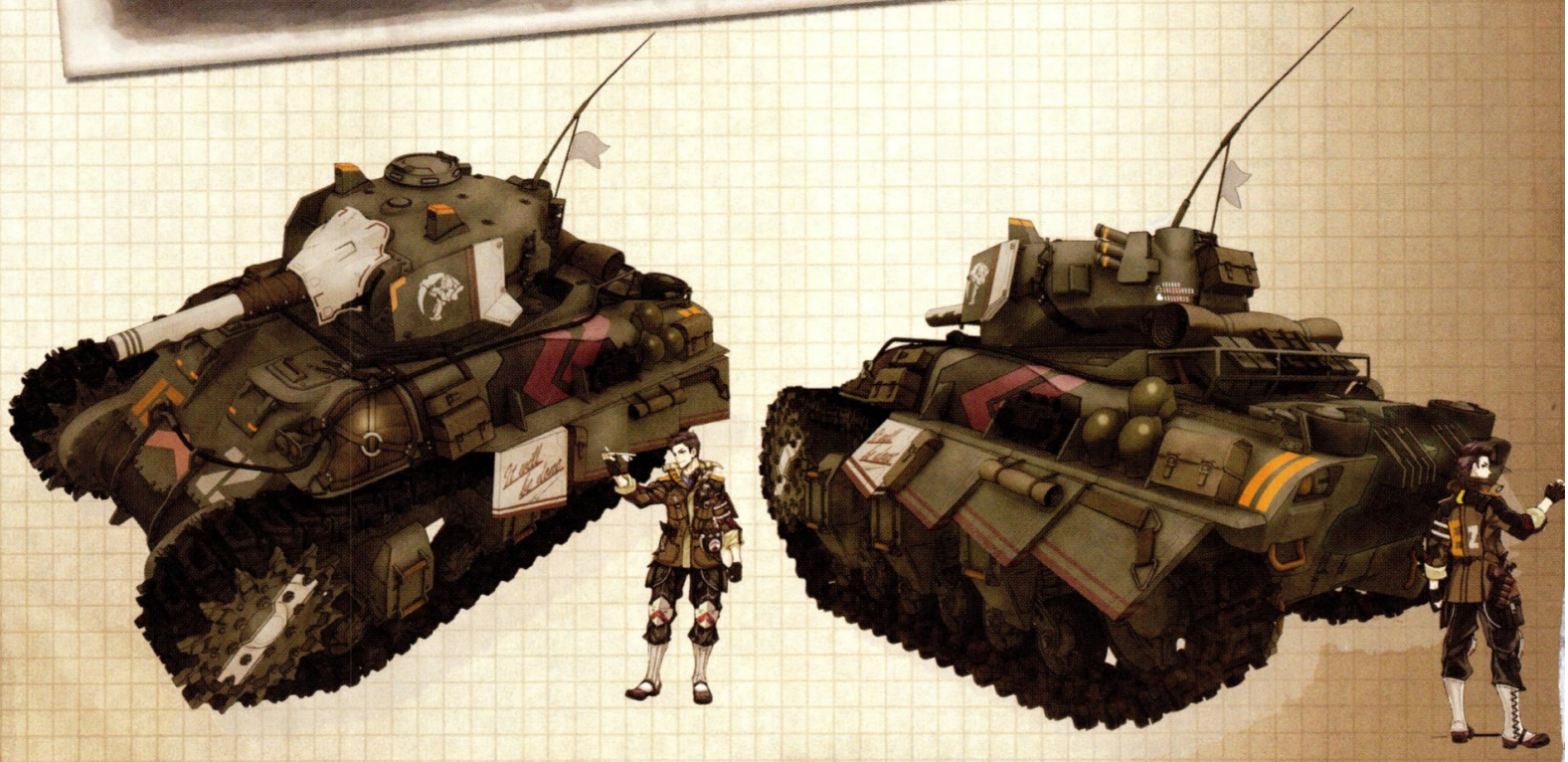


"It will be done."

« Ainsi soit-il. »

„Wird gemacht."



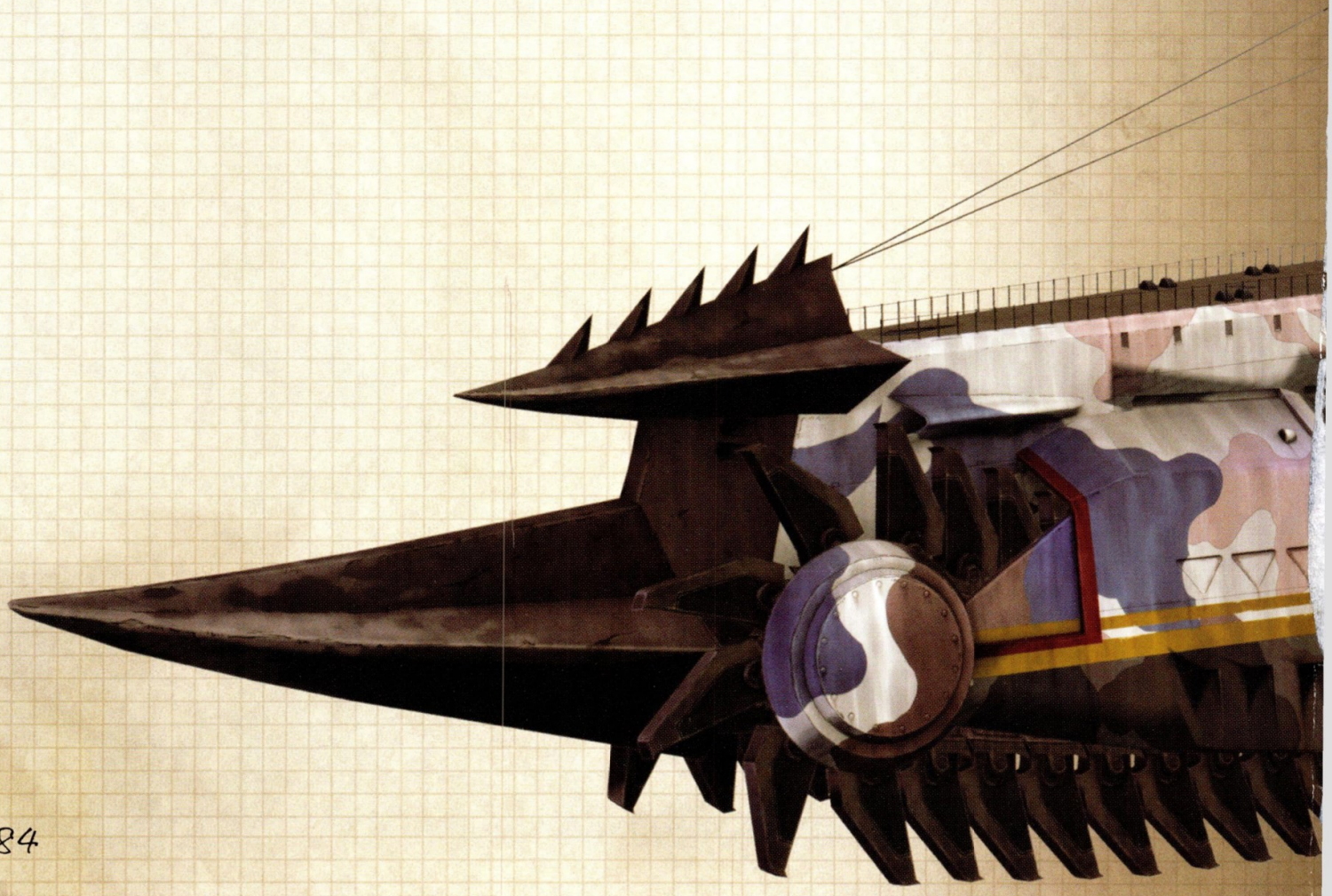


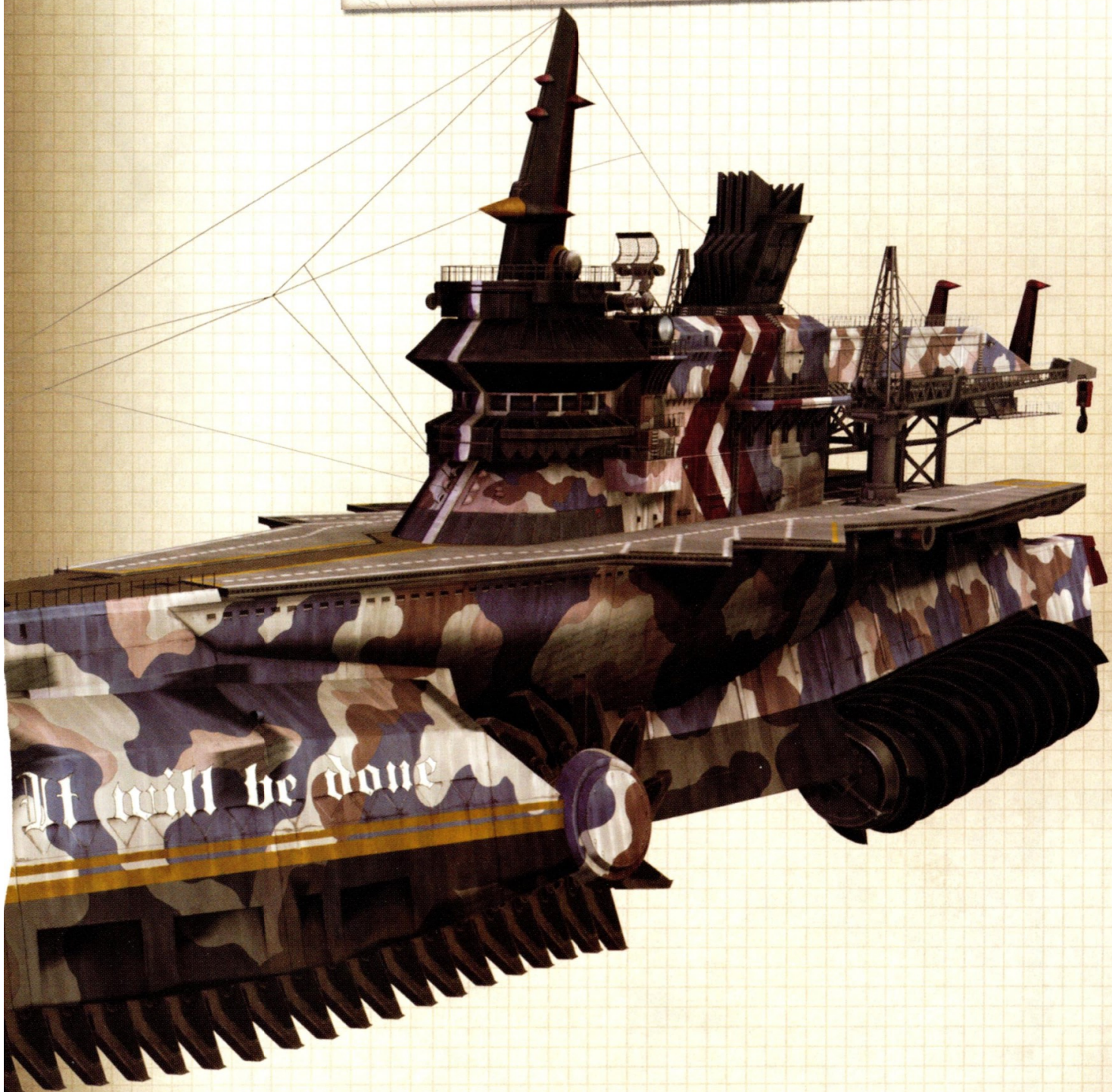
The Centurion

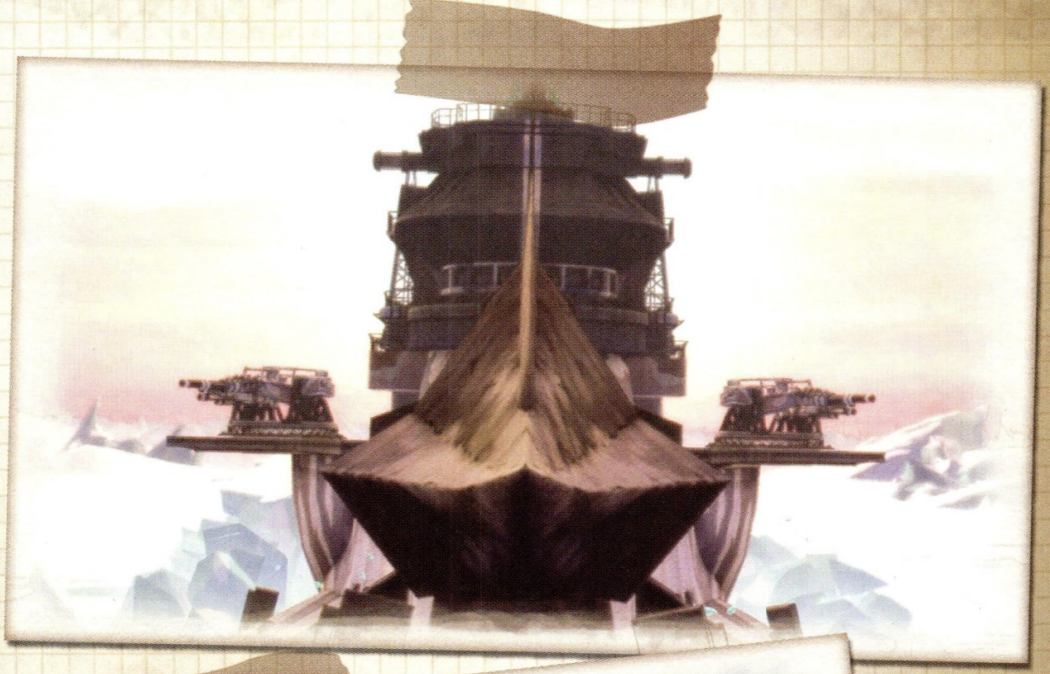
One of 3 prototype snow cruisers, along with the Cavalier and the Comet. It can either sail across the sea or plough through the ice, making it both a state-of-the-art battleship and a cutting-edge tank.

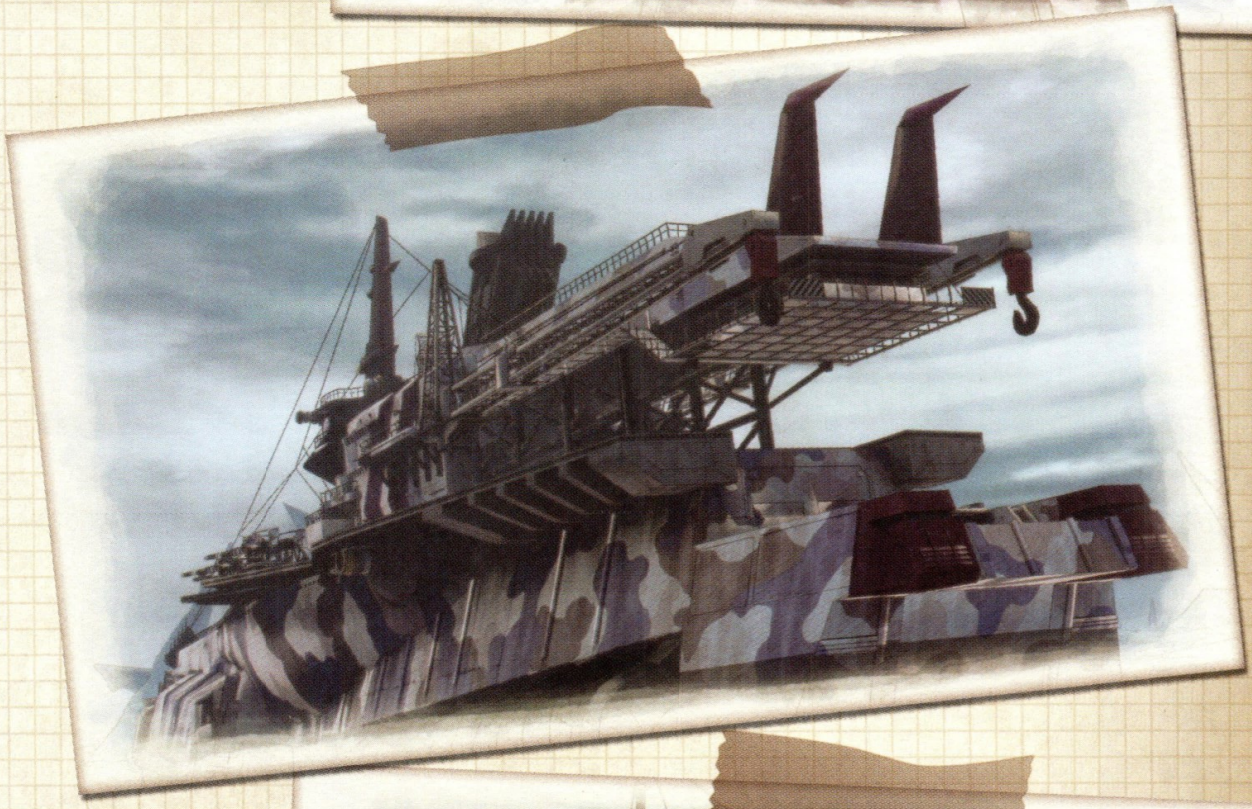
Un des trois prototypes de croiseurs polaires, avec le Cavalier et le Comet. Il peut aussi bien naviguer en mer que fendre la glace, ce qui en fait à la fois un cuirassé et un char de pointe.

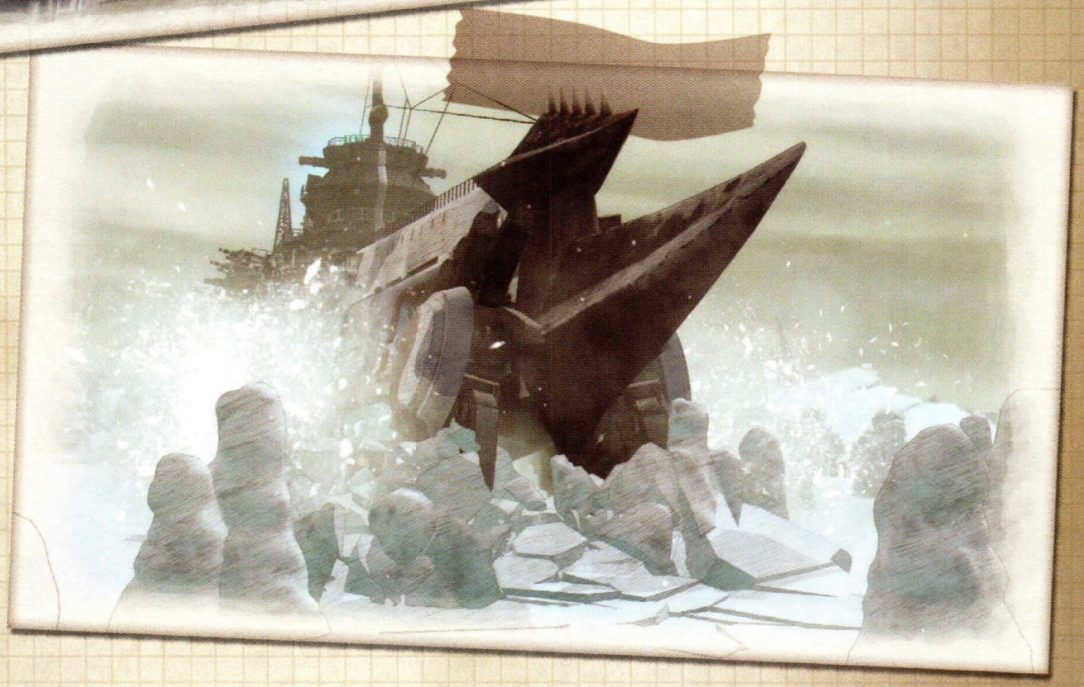
Neben der Cavalier und der Comet einer der drei Schneekreuzerprototypen. Er kann übers Meer oder durchs Eis fahren, wodurch er sowohl als hochmodernes Kriegsschiff als auch innovativer Panzer fungiert.

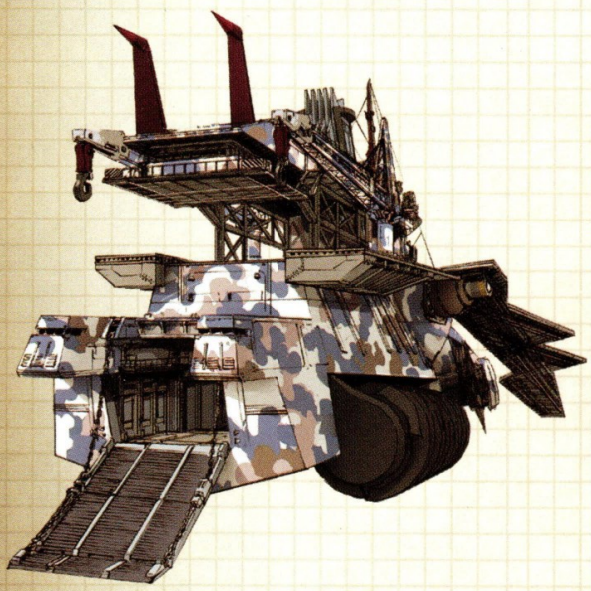


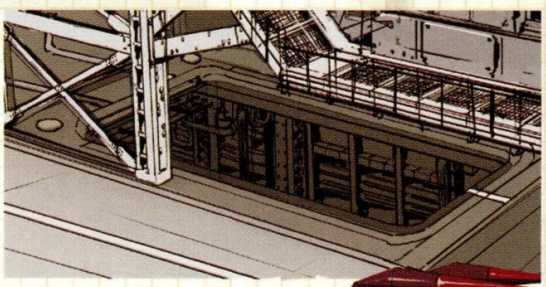

It will be done

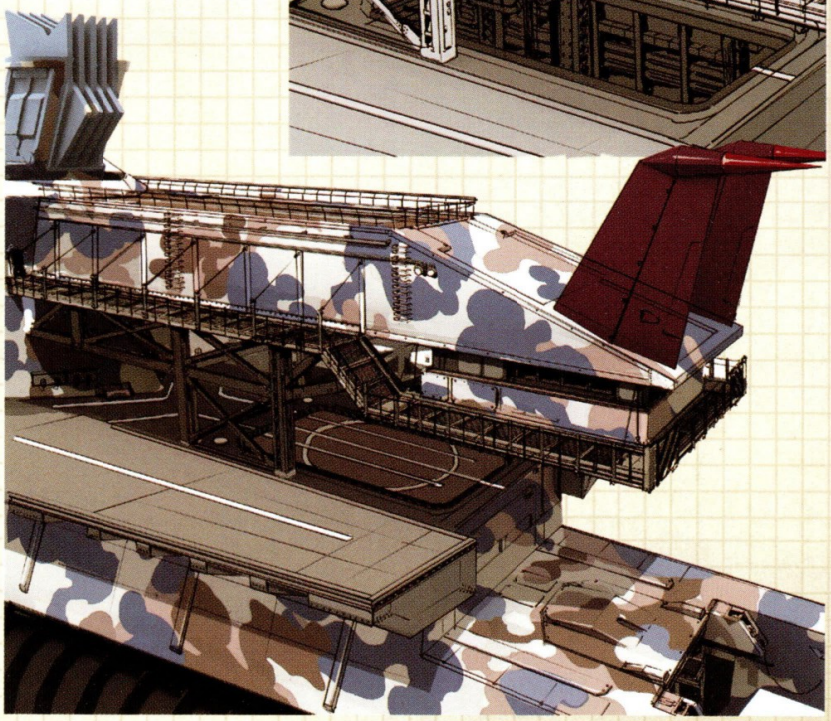


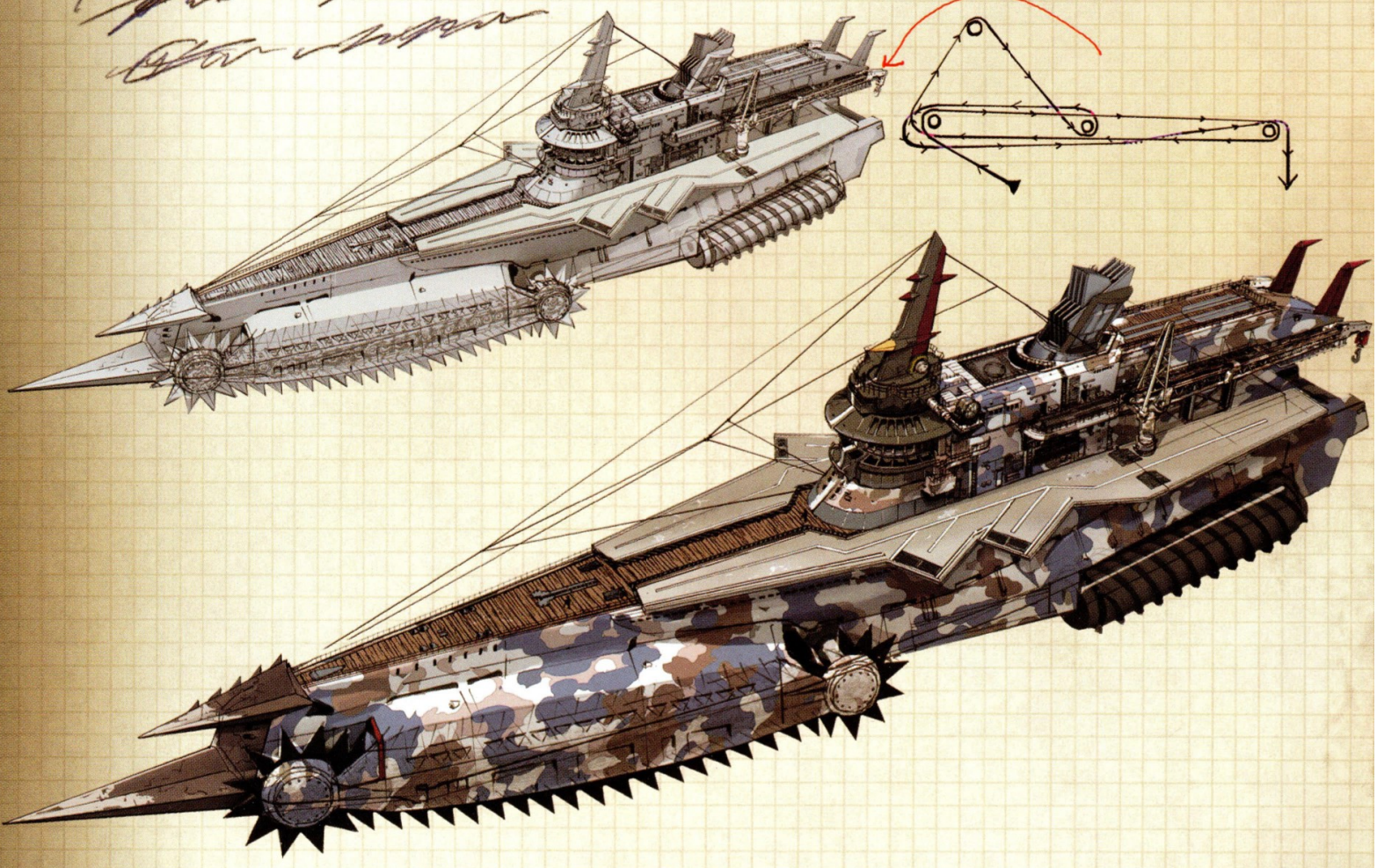










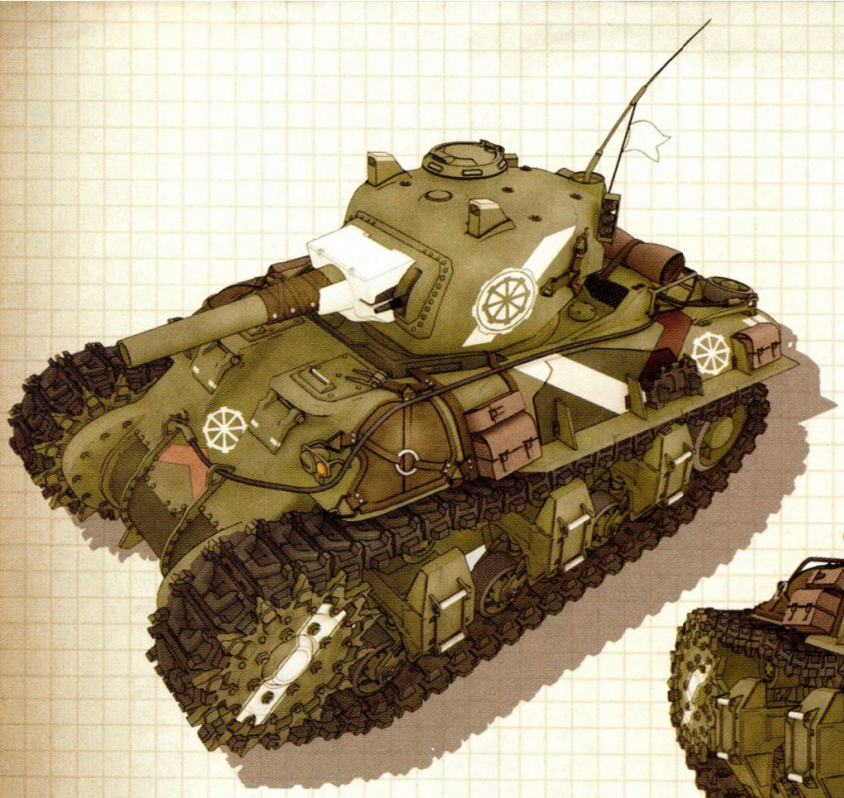


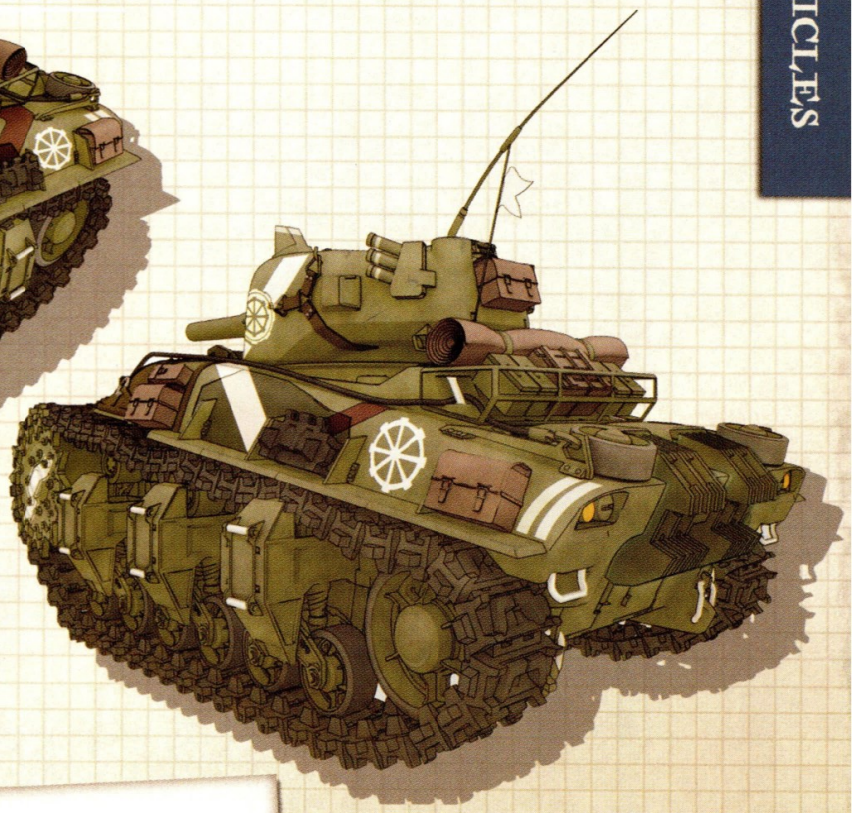
The Minute

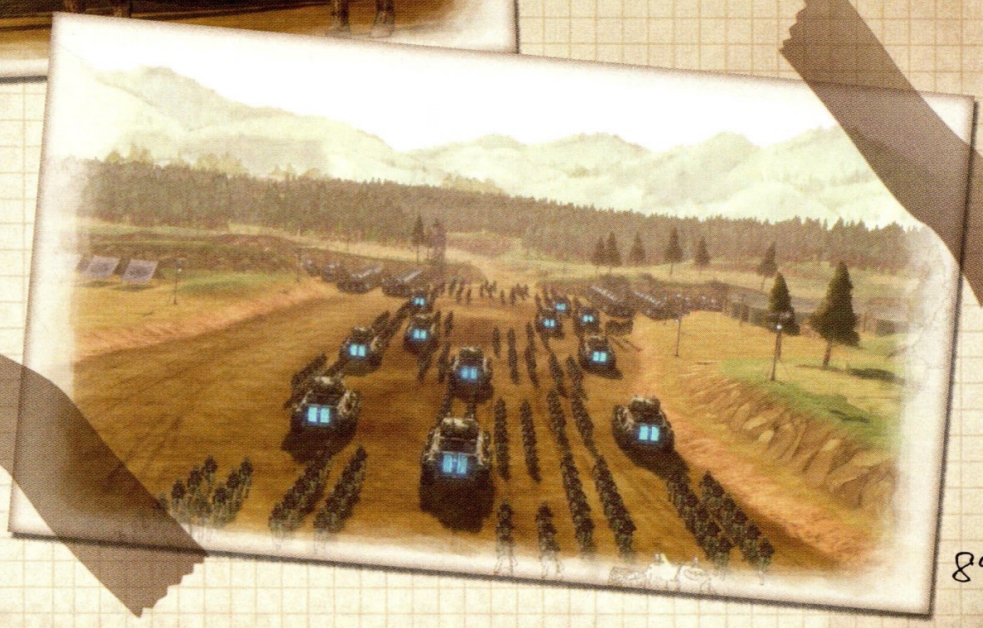
The Federation army's go-to tank model. Named after the minutemen of Vinland's revolutionary war.

Le modèle standard de char de l'armée de la Fédération. Il tient son nom des « minutemen » de la guerre révolutionnaire de Vinland.

Standardmodell für Panzer der föderalen Armee. Der Name kommt von den „Minutemen" der vinländischen Revolution.







Imperial Tank

Originally developed near the end of EWI. They're weaker than Federate tanks, but more numerous.

Développés vers la fin de la Première Guerre d'Europa, ils sont moins robustes que les chars de la Fédération, mais plus nombreux.

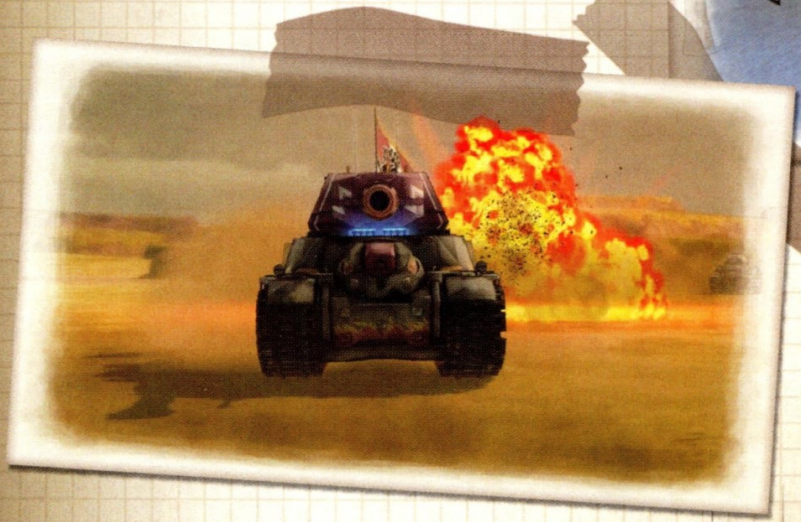
Ursprünglich gegen Ende des 1. EK entwickelt. Sie sind schwächer als die Panzer der Föderation, aber zahlreicher.

The Vulcan

The heavy tank of Ausbruch's leader. Moves like wildfire, erupts like a volcano. It must have a weakness!

Le char lourd du chef d'Ausbruch. Rapide comme un feu de forêt, puissant comme un volcan. Il doit bien avoir un point faible !

Der Panzer von Ausbruch-Kommandant Walz. Fährt wie ein Lauffeuer und bricht aus wie ein Vulkan. Irgendeine Schwäche muss er doch haben!

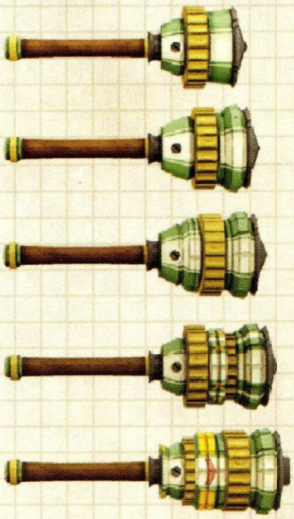


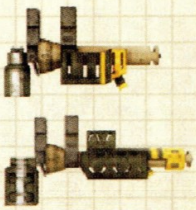
Do NOT pursue the black tank!

Ne vous attaquez PAS au char noir !

Den schwarzen Panzer NICHT verfolgen!

Weapons





HAND GRENADES:
GRENADES :
HANDGRANATEN:

Great for clearing sandbags, trees, and other obstacles.

Idéales pour se défaire des sacs de sable, des arbres et des obstacles en tous genres.

Effektiv gegen Sandsäcke, Bäume, und andere Hindernisse.

RIFLES:
FUSILS :
GEWEHRE:

Semi-automatic. I never leave the tank without mine.

Semi-automatiques. Je ne quitte jamais le char sans le mien.

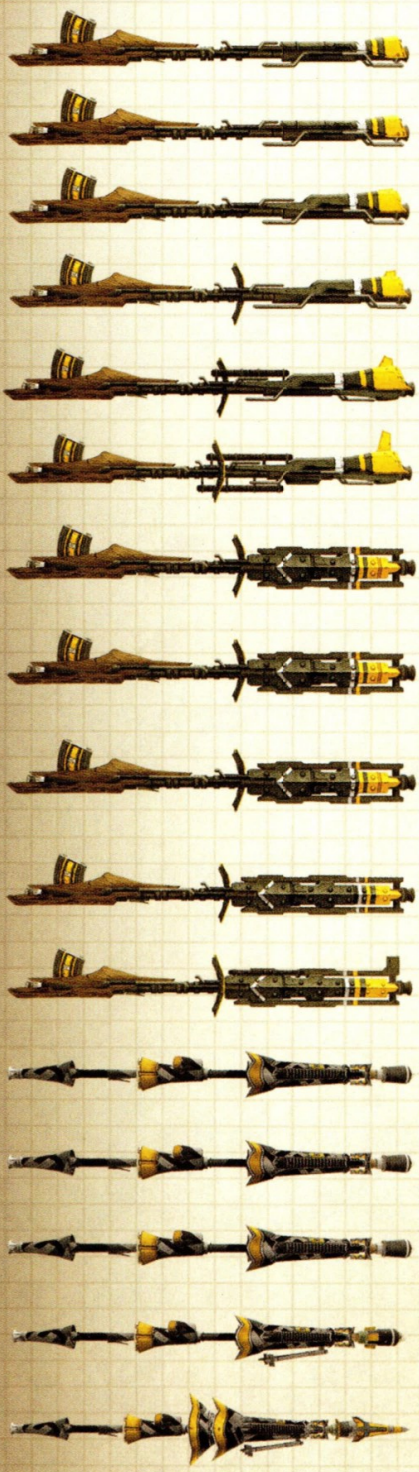
Halbautomatisch. Ohne meins verlasse ich nie den Panzer.

MACHINE GUNS:
MITRAILLEUSES :
MASCHINENGEWEHRE:

Automatic. Raz loves spraying bullets all over the place.

Automatiques. Raz adore tout arroser de balles.

Automatisch. Raz liebt es, wie wild Kugeln zu verteilen.

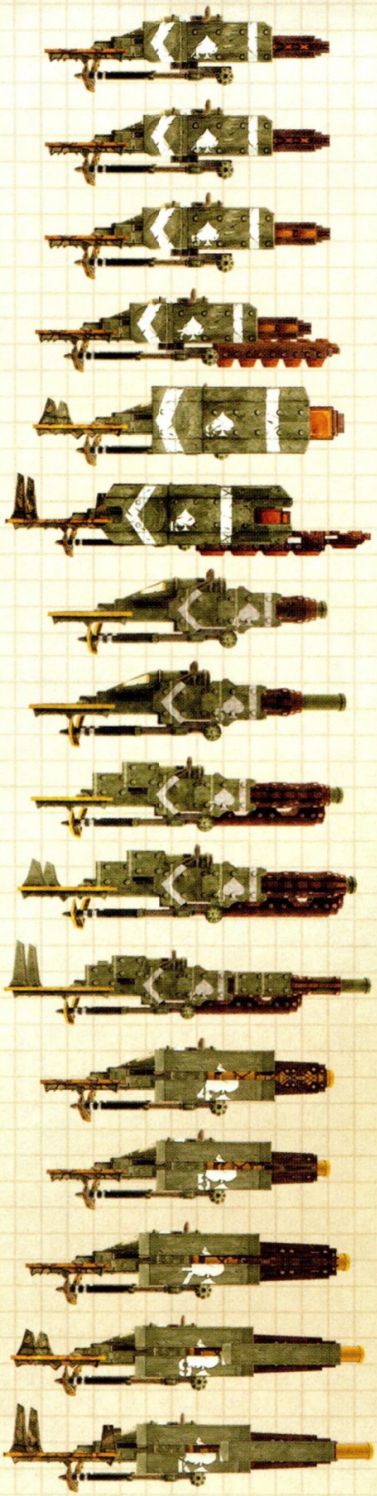


ANTI-TANK LANCES:
LANCES ANTICHAR :
PANZERABWEHRLANZEN:

Single-shot. Armor-piercing, rocket-propelled projectiles.

Tir unique. Lancent des projectiles perforants autopropulsés.

Einzelschuss. Panzerbrechende, raketenangetriebene Munition.



MORTARS:
MORTIERS :
MÖRSER:

Portable grenade launchers. Designed by Riley herself.

Lance-grenades portatifs. Conçus par Riley en personne.

Mobile Granatenwerfer. Von Riley selbst entworfen.

SNIPER RIFLES:
FUSILS DE PRÉCISION :
SCHARFSCHÜTZENGEWEHRE:

Bolt-action. A real gamechanger in Deadeye Kai's hands.

Manuels. Un atout redoutable entre les mains de Kai-Œil-d'aigle.

Kammerverschluss. In Händen von Adlerauge Kai eine wahre Wundermaschine.

Medals

Krest Service Medal
Médaille de service à Krest
Verdienstorden von Krest

Siegval Service Medal
Médaille de service à Siegval
Verdienstorden von Siegval

The Blue Rose
La Rose bleue
Die Blaue Rose

Federation Star of Valor
Étoile de bravoure
de la Fédération
Tapferkeitsstern
der Föderation

Honorary Medal of Valor
Médaille de valeur honorifique
Tapferkeitsmedaille

Federate Medal of Honor
Médaille d'honneur fédérée
Ehrenmedaille der Föderation

Bronze Medal of Honor
Médaille d'honneur
en bronze
Bronzene Ehrenmedaille

Silver Medal of Honor
Médaille d'honneur
en argent
Silberne Ehrenmedaille

Gold Medal of Honor
Médaille d'honneur en or
Goldene Ehrenmedaille

Combat Medic Medal
Médaille médicale
de combat
Sanitäter-Medaille

Deckard Medal
Médaille de Deckard
Deckard-Medaille

Order of the Golden Wings
Ordre des Ailes dorées
Orden der Goldenen Schwingen

Excellence in Leadership
Excellence en Leadership
Herausragende Führung

Excellence in Armament
Excellence en Armement
Herausragende Ausrüstung

Excellence in Technology
Excellence en Technologie
Herausragende Technologie

Excellence in Teamwork
Excellence en Travail d'équipe
Herausragende Teamarbeit

Eastern Theater Service Medal
Médaille de service au
Théâtre oriental
Verdienstorden der Ostfront

Meritorious Service Medal
Médaille de service méritoire
Verdienstorden für lobenswerte Leistung

Distinguished Service Medal
Médaille de service distingué
Verdienstorden für hervorragende Leistung

Peerless Service Medal
Médaille de service incomparable
Verdienstorden für beispiellose Leistung

Decals

Ranger Emblem
Emblème de ranger
Ranger-Emblem

Navy Emblem
Emblème de la Marine
Marine-Emblem

Ausbruch Emblem
Emblème d'Ausbruch
Ausbruch-Emblem

Cherub
Chérubin
Cherub

Bakery
Boulangerie
Bäckerei

Bunny
Lapin
Kaninchen

Squad Mascot
Mascotte d'escadron
Truppenmaskottchen

Bombshell
Bombe
Heißes Gerät

Winter Witch
Sorcière de l'hiver
Winterhexe

Iron Mask
Masque de fer
Eiserne Maske

Cygnus
Cygnos
Cygnus

Miller Company
Société Miller
Miller Company

Furinkazan
Furinkazan
Furinkazan

Royal Flush
Quinte royale
Royal Flush

Learner's Permit
Permis d'apprenti
Lernführerschein

Gallian Crest
Écusson gallian
Gallianisches Wappen

Imperial Flag
Drapeau impérial
Imperiale Flagge

Edelweiss
Edelweiss
Edelweiß

Hibiscus
Hibiscus
Hibiskus

The Witch's Knight
Le chevalier de la sorcière
Der Ritter der Hexe

On the Beach
À la plage
Am Strand

Squad 7's "Idol"
« Idole » de l'Escadron 7
„Idol" von Truppe 7

Cherry
Cerise
Kirsche

PUBLISHER

SEGA

ART BOOK BROUGHT TO YOU BY

ANDREW DAVIS
ASSOCIATE LOCALIZATION PRODUCER

ROBYN MUKAI KOSHI
DIRECTOR OF MARKETING

AYAMI HARUNO
CREATIVE SERVICES MANAGER

DERK BRAMER
LEAD EDITOR

SARA CHAN
ASSOCIATE PRODUCT MARKETING MANAGER

AMY SHIMOSHIGE
GRAPHIC DESIGNER

JOHN MORALIS
LEAD EDITOR

MELAINE BROU
SOE PRODUCT MARKETING MANAGER

JAMES FERRELL
PRODUCTION ARTIST

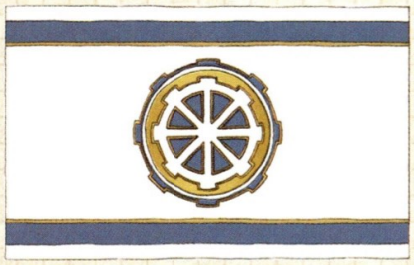
SCOTT WILLIAMS
ASSISTANT QA MANAGER

LINDA KERSHAW
SOE SENIOR OPERATIONS MANAGER

KATHY D. PARK
EVENTS & PURCHASING MANAGER

JERRY SONG
QA TESTER

ANN NAMIE
TRAFFIC MANAGER



©SEGA. All rights reserved. SEGA is registered in the U.S. Patent and Trademark Office. SEGA, the SEGA logo and VALKYRIA CHRONICLES are either registered trademarks or trademarks of SEGA Holdings Co., Ltd. or its affiliates.

SEGA®

©SEGA. All rights reserved. SEGA is registered in the U.S. Patent and Trademark Office. SEGA, the SEGA logo and VALKYRIA CHRONICLES are either registered trademarks or trademarks of SEGA Holdings Co., Ltd. or its affiliates.
NOT FOR RESALE.

It will
be done!